



OLYMPIC COUNCIL OF ASIA
アジア・オリンピック評議会
(OCA)

憲章
CONSTITUTION
2024

Contents

INTERPRETATION OF TERMS AND DEFINITIONS:	5
CHAPTER 1. INTRODUCTION OF OLYMPIC COUNCIL OF ASIA	7
FORMATION OF THE OLYMPIC COUNCIL OF ASIA	7
ARTICLE 1. OLYMPIC COUNCIL OF ASIA & CONSTITUTION.....	7
ARTICLE 2. FUNDAMENTAL PRINCIPLES OF OLYMPIC COUNCIL OF ASIA.....	8
ARTICLE 3. ROLES, FUNCTIONS, AND OBJECTIVES	9
CHAPTER 2. THE INSTITUTION OF OLYMPIC COUNCIL OF ASIA	11
ARTICLE 4. NAME	11
ARTICLE 5. LEGAL STATUS.....	11
ARTICLE 6. OCA OFFICIAL LANGUAGE AND NOTIFICATIONS	11
ARTICLE 7. SYMBOL	12
ARTICLE 8. LOGO	12
ARTICLE 9. FLAG	13
ARTICLE 10. MOTTO	14
ARTICLE 11. HYMN.....	14
ARTICLE 12. JURISDICTION.....	14
ARTICLE 13. MEMBERSHIP.....	15
13.2 APPLICATION FOR MEMBERSHIP:	15
13.3 MEMBERSHIP REQUIREMENTS:	15
13.4 MEMBER'S RIGHTS AND OBLIGATIONS:	15
13.5 MEASURES AND SANCTIONS:	16
CHAPTER 3. INSTITUTIONAL GOVERNANCE	18
ARTICLE 14. GOVERNING BODIES	18
ARTICLE 15. GENERAL ASSEMBLY	18
COMPOSITION OF THE GENERAL ASSEMBLY	18
AGENDA OF THE GENERAL ASSEMBLY:	19
POWERS AND ROLES OF GENERAL ASSEMBLY.....	22
ARTICLE 16. EXECUTIVE BOARD	23
COMPOSITION OF THE EXECUTIVE BOARD	23

目次

用語の解釈と定義：	5
第1章 アジア・オリンピック評議会への導入	7
アジア・オリンピック評議会の設立.....	7
第1条 アジア・オリンピック評議会と憲章.....	7
第2条 アジア・オリンピック評議会の根本原則.....	8
第3条 役割、機能および目標.....	9
第2章 アジア・オリンピック評議会の組織体制	11
第4条 名称.....	11
第5条 法的地位.....	11
第6条 OCAの公用語および通知	11
第7条 シンボル.....	12
第8条 ロゴ.....	12
第9条 旗.....	13
第10条 モットー.....	14
第11条 賛歌.....	14
第12条 管轄地域.....	14
第13条 加盟.....	15
13.2 加盟申請.....	15
13.3 加盟要件.....	15
13.4 加盟団体の権利と義務.....	15
13.5 処分と制裁.....	16
第3章 組織運営	18
第14条 運営機関.....	18
第15条 総会.....	18
総会の構成.....	18
総会の審議事項と議事日程.....	19
総会の権限および役割.....	22
第16条 理事会.....	23
理事会の構成.....	23

POWERS AND ROLES OF EXECUTIVE BOARD	25
ROLES AND RESPONSIBILITIES OF OFFICE BEARERS	26
ARTICLE 17. THE PRESIDENT.....	26
ARTICLE 18. FIRST VICE PRESIDENT	27
ARTICLE 19. ZONAL VICE PRESIDENT(S).....	27
ARTICLE 20. MEMBER(S) EXECUTIVE BOARD	28
ARTICLE 21. DIRECTOR GENERAL	28
ARTICLE 22. QUALIFICATION (ELIGIBILITY) OF EB MEMBERS	29
GENERAL	29
PRESIDENT	29
ZONAL VICE PRESIDENT(S) AND MEMBER(S)	30
ARTICLE 23. HONORARY LIFE PRESIDENT(S) AND HONORARY VICE PRESIDENT(S).....	30
ARTICLE 24. STANDING COMMITTEES	30
24.4 Appointment and Tenure of Committee Members.....	31
24.5 Mandates of the other Statutory Standing Committees	33
ARTICLE 25. OCA HEADQUARTERS	34
ARTICLE 26. ELECTIONS	34
ARTICLE 27. VOTING	35
ARTICLE 28. POSTAL, FAX, CABLE OR EMAIL VOTE.....	36
ARTICLE 29. CONTRIBUTIONS AND ACCOUNTS	36
ARTICLE 30. CONFIDENTIALITY/NON-DISCLOSURE AGREEMENT(S)/COMPLAINTS	36
ARTICLE 31. RESOURCES	37
ARTICLE 32. RECORD RETENTION	37
CHAPTER 4. MISCELLANEOUS.....	38
ARTICLE 33. AMENDMENTS AND ALTERATION OF CONSTITUTION AND RULES.....	38
ARTICLE 34. SETTLEMENT OF DISPUTES/COMPLAINTS BETWEEN CA/NOC/AF	38
ARTICLE 35. DISCIPLINARY POWERS, PRINCIPLES AND SANCTIONS	40
ARTICLE 36. MATTERS NOT COVERED IN THIS CONSTITUTION	42
ARTICLE 37. OCA GAMES	42
Article 38. ENTRY INTO FORCE	44

理事会の権限と役割.....	25
役職者の役割および責任.....	26
第17条 会長.....	26
第18条 第一副会長.....	27
第19条 ゾーン選出副会長.....	27
第20条 理事.....	28
第21条 事務総長.....	28
第22条 理事の資格.....	29
全般.....	29
会長.....	29
ゾーン選出副会長およびゾーン選出理事.....	30
第23条 終身名誉会長および名誉副会長.....	30
第24条 常任委員会.....	30
24.4 委員の任命および任期.....	31
24.5 その他の規定の常任委員会の任務.....	33
第25条 OCA 本部	34
第26条 選挙.....	34
第27条 票決.....	35
第28条 郵便、ファクス、電報または電子メールによる投票.....	36
第29条 拠出金と会計.....	36
第30条 秘密保持契約／告訴.....	36
第31条 資源.....	37
第32条 記録の保管.....	37
第4章 雑則	38
第33条 憲章および規則の改正と修正.....	38
第34条 OCA / NOC / AF 間の紛争と苦情の調停	38
第35条 懲戒権限、原則および制裁.....	40
第36条 本憲章に定めのない事項.....	42
第37条 OCA 競技大会	42
第38条 発効.....	44

ARTICLE 39. PROVISIONS RELATED TO THE EXISTING CONSTITUTIONAL RULES, REGULATIONS AND BY-LAWS.....	44
RULES OF OCA GAMES AND EVENTS.....	44
OCA AWARDS REGULATIONS.....	44
OCA CODE OF ETHICS	45
OCA ELECTION RULES.....	45
OCA FINANCIAL RULES	45
TRANSITORY PROVISIONS.....	45

第 39 条 既存の憲章の規則、規定および細則に関連する規定.....	44
OCA 競技大会および種目の規則	44
OCA 表彰規定	44
OCA 倫理規程	45
OCA 選挙規則	45
OCA 財務規則	45
経過規定.....	45

INTERPRETATION OF TERMS AND DEFINITIONS:

In the context of this Constitution, unless explicitly defined otherwise, the terms listed will carry the meanings assigned to them here for the purposes of this Constitution, as well as for any Rules, Regulations, Policies, and By-laws introduced over time:

Term	Definition
ABG	Asian Beach Games
AF	Asian Federation
AG	Asian Games
AGF	Asian Games Federation
AGOC	Asian Games Organising Committee
AIMAG	Asian Indoor & Martial Arts Games
AIOSF	Association of International Olympic Sports Federations
ANOC	Association of National Olympic Committee
ASOIF	Association of Summer Olympic International Federations
AWG	Asian Winter Games
AYG	Asian Youth Games
CAS	Court of Arbitration for Sport
Constitution	The Constitution of OCA adopted by General Assembly and approved by IOC
Continental	Pertains to the Asian continent unless specified otherwise
DG	The Director General of OCA
EB	The Executive Board of OCA
EB Member	A Member of the Executive Board of OCA
FVP	The First Vice President of the OCA
GA	A General Assembly of OCA
HC	Host City
HCC	Host City Contract
HQ	Headquarters
IF	International Federation administering one or several sports at World level
IOC	International Olympic Committee
IPC	International Paralympic Committee
ITA	International Testing Agency
Member	A National Olympic Committee that is a member of OCA.

用語の解釈と定義：

本憲章において、別段の明示的な定義がない限り、以下に記載している用語は、本憲章の解釈上、また、将来導入される規則、規定、方針および付属細則の解釈上、ここで付与した意味を持つ。

用語	定義
ABG	アジアビーチゲームズ
AF	アジア競技連盟
AG	アジア競技大会
AGF	アジア競技大会連盟
AGOC	アジア競技大会組織委員会
AIMAG	アジアインドア・マーシャルアーツゲームズ
AIOSF	国際オリンピック競技連盟連合
ANOC	国内オリンピック委員会連合
ASOIF	夏季オリンピック国際競技連盟連合
AWG	アジア冬季競技大会
AYG	アジアユースゲームズ
CAS	スポーツ仲裁裁判所
憲章	総会によって採択され、IOCの承認を受けたOCAの憲章
大陸	別段の定めのない限り、アジア大陸に関係する
DG	OCAの事務総長
EB	OCAの理事会
理事	OCAの理事会のメンバー
FVP	OCAの第一副会長
GA	OCAの総会
HC	開催都市
HCC	開催都市契約書
HQ	本部
IF	一つまたは複数の競技を世界レベルで統括する国際競技連盟
IOC	国際オリンピック委員会
IPC	国際パラリンピック委員会
ITA	国際検査機関
加盟団体	OCAの加盟団体である国内オリンピック委員会

NOC	National Olympic Committee, recognized by IOC
NOCs	National Olympic Committees, recognized by IOC
OC	Organizing Committee(s) of OCA Games
OCA	Olympic Council of Asia, Continental Association of Asian NOCs recognized by IOC
OCA Properties	Exclusive properties of the OCA, including but not limited to the OCA Symbol, Logo, Flag, Motto, Hymn and OCA Games related properties
Olympic	Codified principles and rules adopted by the IOC, which govern the Olympic
Charter	Movement
Olympic Movement	The collective action of individuals and entities under the IOC's authority, inspired by Olympism
PMC	Prevention of the Manipulation of Competitions
President	The President of the OCA
VP	The Vice President(s) of the OCA
WADA	World Anti-Doping Agency

NOC	IOC の承認を受けた国内オリンピック委員会
NOCs	IOC の承認を受けた国内オリンピック委員会（複数形）
OC	OCA 競技大会の組織委員会
OCA	IOC の承認を受けたアジアの NOC の大陸の連合体である、アジア・オリンピック評議会
OCA 所有物	OCA の独占的な所有物であり、OCA シンボル、ロゴ、旗、モットー、賛歌、および OCA 競技大会関連の所有物を含むがこれらに限定されない。
オリンピック憲章	IOC によって採択された、オリンピック・ムーブメントについて定める成文化された原則および規則
オリンピック・ムーブメント	オリンピズムに触発された、IOC の権限のもとでの個人および団体の集団行動
PMC	試合の不正操作防止
会長	OCA の会長
VP	OCA の副会長
WADA	世界アンチ・ドーピング機構

CHAPTER 1. INTRODUCTION OF OLYMPIC COUNCIL OF ASIA

FORMATION OF THE OLYMPIC COUNCIL OF ASIA

A decision to form the Olympic Council of Asia (OCA) was taken in New Delhi at the AGF Council meeting held on the 26th of November 1981. The meeting was attended by the duly accredited representatives of the then affiliated NOCs of Asia. The first edition of the Constitution of the OCA was formally approved and adopted in this meeting and came into force in November 1982. The OCA has been recognized by the International Olympic Committee (IOC) in 1983.

ARTICLE 1. OLYMPIC COUNCIL OF ASIA & CONSTITUTION

- 1.1 The OCA is the continental association of the National Olympic Committees of Asia and has jurisdiction over all OCA Games, all OCA activities, and the use of all OCA Properties.
- 1.2 The goal of the OCA is to contribute to building a peaceful and better Asian society, in particular by fighting any kind of abuses and discrimination, and by educating youth through the practice of fair and clean sport, in accordance with Olympism and its values.
- 1.3 The OCA, an organization belonging to the Olympic Movement, must respect the provisions of the Olympic Charter and the World Anti-Doping Code and must abide by the decisions of the IOC.
- 1.4 The OCA shall also support and encourage the promotion of sport ethics, gender equality, safe sport, and sustainability, and shall fight against doping and manipulation of sports competitions.
- 1.5 The OCA Constitution is the codification of the fundamental rules and regulations of OCA that shall always conform to the Olympic Charter. The OCA Constitution governs the organization, action, and operation of the OCA. The Constitution is binding for all OCA Members including member(s) of an OCA Member, any member of a body, a committee or working group of OCA and/or of an OCA Member and/or of a member of an OCA Member, as well as athletes, coaches, and officials in relation to all OCA activities

第1章 アジア・オリンピック評議会への導入

アジア・オリンピック評議会の設立

1981年11月26日、ニューデリーで開催されたAGF（アジア競技大会連盟）評議会においてアジア・オリンピック評議会（OCA）を設立する決定がなされた。この会議には、当時のアジアの各加盟NOCの資格認定を受けた代表が出席していた。OCAの憲章の初版は、この会議で正式に承認、採択され、1982年11月に施行された。OCAは、1983年に国際オリンピック委員会（IOC）によって承認された。

第1条 アジア・オリンピック評議会と憲章

- 1.1 OCAは、アジアの国内オリンピック委員会の大陸の連合体であり、あらゆるOCA競技大会、あらゆるOCA活動、およびあらゆるOCA所有物の使用を管轄する。
- 1.2 OCAの目標は、オリンピズムとその価値観に従って、特にあらゆる種類の虐待や差別と戦うことによって、また公正かつクリーンなスポーツの実践を通じて若者を教育することによって、平和でより良いアジアの社会の構築に貢献することである。
- 1.3 OCAは、オリンピック・ムーブメントの一員である組織であり、オリンピック憲章の規則と世界アンチ・ドーピング規程を遵守しなければならない。
- 1.4 OCAはまた、スポーツ倫理、ジェンダー平等、セーフスポーツ、サステナビリティの促進を支援し奨励するものとし、ドーピングと試合の不正操作と戦うものとする。
- 1.5 OCA憲章は、OCAの根本的な規則と規定を成文化したものであり、常にオリンピック憲章に準拠するものとする。OCA憲章は、OCAの組織、活動および運営について定めている。この憲章はすべてのOCA加盟団体を拘束し、その対象には、OCA加盟団体の加盟団体、OCAおよび／またはOCA加盟団体および／またはOCA加盟団体の加盟団体の機関、委員会もしくは作業部会のあらゆるメンバー、ならびにあらゆるOCAの活動および／またはすべてのOCA競技大会に関係する選手、コーチおよび役員も含まれる。

and/or all OCA Games.

- 1.6 The OCA, the OCA Members as well as all members of an OCA Member as well as their officials, athletes, coaches, and representatives are bound by the provisions of the Olympic Charter and of this Constitution and shall abide by any final decision of the IOC, the OCA, and the Court of Arbitration for Sport (CAS).
- 1.7 Unless the context otherwise requires, words importing the masculine gender include the feminine and neuter and vice versa.

ARTICLE 2. FUNDAMENTAL PRINCIPLES OF OLYMPIC COUNCIL OF ASIA

- 2.1 The fundamental aim of the OCA is to help develop sport, culture, and education in Asia, and to promote, through sports, international respect, friendship, goodwill, peace, and fairness.
- 2.2 The OCA is committed to ensuring that sport in Asia is governed, organized, developed, and managed in accordance with the principles of democracy, right to equality, transparency, neutrality, good governance, accountability, fair play, inclusion, safe and clean sport, without any discrimination based on race, skin color, gender, religion, sexual orientation, language, political opinion, national or social origin, property, birth, disability, or any other reason.
- 2.3 Representatives, officials, athletes, coaches, and other members of the OCA or its member organizations shall not be denied access to the country/territory or the city where any official event of the OCA is taking place. Any willful violation or evasion of this principle shall be treated as a fundamental breach of the Constitution and dealt with appropriately by the OCA.
- 2.4 The OCA will uphold the Olympic principles as defined in the Olympic Charter and comply strictly with the OCA Constitution, any OCA rules and regulations, and any final decision of the IOC, OCA, and CAS.

- 1.6 OCA、OCA 加盟団体、ならびに OCA 加盟団体の加盟団体およびその役員、選手、コーチ、代表者は、オリンピック憲章および本憲章の規定によって拘束され、IOC、OCA およびスポーツ仲裁裁判所（CAS）のあらゆる最終決定に従うものとする。
- 1.7 文脈上他の意味に解すべき場合を除き、男性表現の言葉は女性または中性表現の意味も含めている。またその逆も同じとする。

第 2 条 アジア・オリンピック評議会の根本原則

- 2.1 OCA の根本的な目的は、アジアにおけるスポーツ、文化、教育の発展を支援し、スポーツを通じて国際的な尊敬、友情、親善、平和、公正を促進することにある。
- 2.2 OCA は、アジアにおけるスポーツが、人種、肌の色、ジェンダー、宗教、性的指向、言語、政治的意見、民族的または社会的出身、財産、出生、障害、その他いかなる理由による差別を受けることなく、民主主義、平等の権利、透明性、中立性、良好なガバナンス、説明責任、フェアプレー、インクルージョン、セーフスポーツとクリーンスポーツの各原則に従って統括され、組織化され、開発され、管理されることを確実にすることに尽力している。
- 2.3 OCA またはその加盟団体の代表者、役員、選手、コーチ、その他の構成員は、OCA の公式行事が行われる国／地域または都市への訪問を拒否されないものとする。この原則の故意の違反や回避は、本憲章の根本的違反として扱われ、OCA によってしかるべく対処されるものとする。
- 2.4 OCA は、オリンピック憲章に定められたオリンピック原則を堅持し、OCA 憲章、OCA の規則と規定、ならびに IOC、OCA および CAS によるあらゆる最終決定を厳守する。

ARTICLE 3. ROLES, FUNCTIONS, AND OBJECTIVES

- 3.1 The OCA shall:
 - 3.1.1 Be the sole organisation in overall charge of the OCA Games.
 - 3.1.2 Support the Asian NOCs in the performance of their mission and activities.
 - 3.1.3 Spread Olympism as defined in the Olympic Charter throughout Asia in collaboration with and decisions of the IOC, ANOC, the International Sport Federations, the Asian Sport Confederations, and other Continental Associations of NOCs recognized by the IOC.
 - 3.1.4 Promote the practice of sport, encourage the construction of facilities, and improve the standard of performance in the spirit of fair play within its member's respective jurisdictions.
 - 3.1.5 Encourage interest in sport and physical recreation in Asia.
 - 3.1.6 Co-operate with public authorities and private enterprises in the promotion of sport in Asia without prejudice to the principles of the Olympic Movement.
 - 3.1.7 Ensure that its membership is fully representative of the duly recognised NOCs of Asia as far as practically possible.
 - 3.1.8 Take disciplinary action against any entity or individual for misbehavior or any other undesirable activity which brings discredit to the OCA.
 - 3.1.9 Ensure regular celebration of its competitions and events, in accordance with this Constitution and the applicable OCA rules and regulations and provide fair and equal competition to all eligible competitors of OCA Members.
 - 3.1.10 Promote and develop the Olympic Movement and its esteemed ideals and values in Asia, including Gender Equality and Inclusion, Sport for All, Environmental Sustainability, the Integration of Sport with Culture and Education, Safe and Clean Sport, and the Promotion of Peace through Sports.
 - 3.1.11 Act against any form of discrimination affecting the Olympic Movement in Asia.
 - 3.1.12 Oppose any political, commercial, or otherwise abuse of sport or athletes in Asia.
 - 3.1.13 Encourage and support the effort of sport organisations for the social, professional future and health of athletes in Asia.

第3条 役割、機能および目標

- 3.1 OCA は、以下の役割を担うものとする。
 - 3.1.1 OCA 競技大会を統括する唯一の団体である。
 - 3.1.2 アジアの NOC がその使命と活動を遂行するのを支援する。
 - 3.1.3 IOC、ANOC、国際競技連盟、アジアスポーツ連盟、その他の IOC の承認を受けた NOC の大陸の連合体と協力し、その決定に従って、オリンピック憲章に定めるオリンピズムをアジア全域に広める。
 - 3.1.4 それぞれの加盟団体の管轄地域において、スポーツ活動を推進し、施設の建設を奨励し、フェアプレー精神に基づいた競技能力の水準の向上をはかる。
 - 3.1.5 アジアにおけるスポーツへの関心と身体的レクリエーションを促進する。
 - 3.1.6 オリンピック・ムーブメントの原則を侵すことなく、アジアにおけるスポーツの促進において公的機関や民間企業と協力する。
 - 3.1.7 現実的に可能な限り、OCA の加盟団体が、正式に承認されているアジアの NOC を十分に代表するようにする。
 - 3.1.8 あらゆる団体または個人に対し、OCA の威信を損なう不正行為やその他の望ましくない行為があった場合、懲戒措置を取る。
 - 3.1.9 本憲章および適用される OCA の規則と規定に従って、その競技大会および種目の定期的な開催を確実にし、OCA 加盟団体のあらゆる適格な選手に公平で平等な競技大会を提供する。
 - 3.1.10 ジェンダー平等とインクルージョン、スポーツ・フォア・オール、環境サステナビリティ、スポーツと文化・教育との統合、セーフスポーツとクリーンスポーツ、スポーツを通じた平和の推進など、オリンピック・ムーブメントとその尊敬すべき理想および価値観をアジアで推進し発展させるものとする。
 - 3.1.11 アジアにおけるオリンピック・ムーブメントに影響を及ぼす、いかなる形態の差別にも反対し、行動する。
 - 3.1.12 アジアにおけるスポーツまたは選手のあらゆる政治的、商業的その他の不適切な利用に反対する。
 - 3.1.13 競技団体による、アジアの選手の社会的、職業的将来および健康のための取り組みを奨励し支援する。

- 3.1.14 Encourage and support the activities of the Asian Olympic Academy and other institutions which dedicate themselves to Olympic education.
- 3.1.15 Fight against doping and all sorts of prohibited substances, by adopting a proactive approach in implementing the World Anti-Doping Code.
- 3.1.16 Assist, guide, encourage and provide necessary assistance, administrative or financial, wherever possible, to the Olympic Movement in Asia to promote sports at grass root levels.
- 3.1.17 Fight against any form of fraudulent activities aimed at unduly arranging or influencing sporting results and liaison with IOC's Unit for PMC.
- 3.1.18 Ensure that OCA remains completely autonomous and an independent body and resists all undue political, religious, racial, and commercial pressures.
- 3.1.19 Promote work ethics within OCA by following good governance best practices principles.
- 3.1.20 Do all things necessary to fulfil the principles and objectives of the OCA and of the Olympic Movement in Asia.

- 3.1.14 アジア・オリンピック・アカデミーの活動およびオリンピック教育に取り組むその他の機関の活動を促し支援する。
- 3.1.15 世界アンチ・ドーピング規程の実施に積極的に取り組むことによって、ドーピングおよびあらゆる種類の禁止物質と戦う。
- 3.1.16 草の根レベルでスポーツを促進するため、可能な限り、アジアにおけるオリンピック・ムーブメントを支援、指導、奨励し、運営上または財政的な支援を提供する。
- 3.1.17 競技の結果を不正に操作したり影響を与えたりすることを目的としたあらゆる種類の不正な活動と戦い、試合の不正操作防止（PMC）に関する IOC のユニットと連携する。
- 3.1.18 OCA が完全に自律性を保ち、独立した団体であり続け、あらゆる不当な政治的、宗教的、人種的、商業的圧力に抵抗することを確実にする。
- 3.1.19 良好なガバナンスのベストプラクティス原則に従うことによって、OCA 内部における仕事への誠実な姿勢を促進する。
- 3.1.20 OCA およびアジアにおけるオリンピック・ムーブメントの原則と目標を達成するために必要なすべてのことを実施する。

CHAPTER 2. THE INSTITUTION OF OLYMPIC COUNCIL OF ASIA

ARTICLE 4. NAME

- 4.1 The OCA is the continental association of the National Olympic Committees of Asia and has jurisdiction over all OCA Games, all OCA activities, and the use of all OCA Properties.

ARTICLE 5. LEGAL STATUS

- 5.1 The OCA is the continental association of all National Olympic Committees (NOCs) of Asia as recognized by the International Olympic Committee (IOC).
- 5.2 The OCA is an independent international non-governmental not-for-profit International Asian Sport organization in the form of an association with the status of a legal person of unlimited duration, recognized by the IOC.
- 5.3 The current seat of OCA is in Kuwait City (Kuwait).
- 5.4 In order to fulfil its mission and carry out its role, the OCA may establish, acquire or otherwise control other legal entities such as subsidiaries, foundations, or corporations.

ARTICLE 6. OCA OFFICIAL LANGUAGE AND NOTIFICATIONS

- 6.1 The official language of the OCA shall be English. The GA will decide on other languages to be used by the OCA from time to time and in the event of a special occasion.
- 6.2 Any notification of OCA-to-OCA Members, members of OCA Members, Officials, Athletes, Coaches and other persons subject to this Constitution shall be made by email, unless a different form is considered more appropriate by the OCA President or the OCA Director General.

第2章 アジア・オリンピック評議会の組織体制

第4条 名称

- 4.1 OCAは、アジアの国内オリンピック委員会の大陸の連合体であり、あらゆるOCA競技大会、あらゆるOCA活動、およびあらゆるOCA所有物の使用を管轄する。

第5条 法的地位

- 5.1 OCAは、国際オリンピック委員会（IOC）の承認を受けたアジアのすべての国内オリンピック委員会（NOC）の大陸の連合体である。
- 5.2 OCAは、IOCの承認を受けた、無期限の法人格を有する連合体形式の独立した国際的な非政府系かつ非営利のアジア競技組織である。
- 5.3 OCAの現在の拠点は、クウェート市（クウェート国）にある。
- 5.4 OCAはその使命を果たし、役目を実行するために、子会社、財団または会社などのその他の法人を設立、取得またはその他の形で支配することができる。

第6条 OCAの公用語および通知

- 6.1 OCAの公用語は英語とする。総会は随時および特別な行事の場合に、OCAが使用するその他の言語を決定する。
- 6.2 OCAからOCA加盟団体、OCA加盟団体の加盟団体、役員、選手、コーチ、および本憲章の対象となるその他の者への通知はすべて、電子メールで行われるものとする。ただし、別の形式がより適切とOCA会長またはOCA事務総長が判断した場合はこの限りではない。

ARTICLE 7. SYMBOL

7.1 The OCA Symbol is a bright red sun with sixteen (16) rays and a white ring in the middle.

The OCA Symbol shall be the sole property of the OCA and cannot be used without the prior written consent of the OCA.



ARTICLE 8. LOGO

8.1 The OCA logo will be the OCA Symbol encircled by the Asian Dragon and Falcon with the Olympic Rings beneath followed by the text "Olympic Council of Asia."



8.2 The Logo of the OCA represents the OCA's personality of a "highly dynamic and challenging person"; a "Universal peaceful citizen" and a "Passionate Champion". The Dragon, found in East & Southeast Asia represents: Good fortune, abundance, success, power, courage, nobility, versatility and

第7条 シンボル

7.1 OCA のシンボルは、16本の放射線を持ち、中心に白い輪のある鮮やかな赤の太陽である。

このOCAシンボルはOCAの独占的所有物であり、OCAの書面による事前の承認なしに使用することはできない。



第8条 ロゴ

8.1 OCA のロゴは、アジアドラゴンとハヤブサに囲まれたOCAシンボルの下にオリンピック・リング、さらにその下にOlympic Council of Asiaの文字を配したものである。



8.2 OCA のロゴは、「非常にダイナミックでチャレンジ精神に満ちた人」、「普遍的で平和を愛する市民」そして「情熱的なチャンピオン」というOCAのパーソナリティを表現している。
東アジアおよび東南アジアでドラゴンは、幸運、豊かさ、成功、力、勇気、高貴、

dynamism. The Falcon, found in the mountainous regions of the Himalayas, in South and Central Asia and also in West Asia represents: Precision, grace, strength, loyalty, vision, speed, athletic and endurance.

- 8.3 The OCA logo, including the Olympic Rings, is subject to prior review and approval by the IOC and shall be used in accordance with the Olympic Charter and the IOC directives relating to the usage of the Olympic rings.
- 8.4 The Logo is the sole property of the OCA and a registered trademark. The Logo, in full or in part, cannot be used for any purpose without the prior written consent of the OCA.

ARTICLE 9. FLAG

- 9.1 The OCA shall have its own Flag, which will be designed as a white background with no border, in the center it will have the OCA logo.



- 9.2 The Flag of the OCA or any part of it is a trademark and cannot be used for any purpose without the prior written consent of the OCA.

多才、ダイナミズムを象徴している。ヒマラヤ山脈、南アジアおよび中央アジア、そして西アジアに生息するハヤブサは、正確、優雅、強さ、忠誠心、展望、スピード、運動、忍耐を象徴している。

- 8.3 オリンピック・リングを含む OCA のロゴは、IOC による事前の検討および承認が必要であり、オリンピック憲章およびオリンピック・リングの使用に関する IOC 指令に従って使用されるものとする。
- 8.4 このロゴは OCA の独占的所有物であり、登録商標である。いかなる目的のためにも、OCA の書面による事前の承認なしにこのロゴの全部または一部を使用することはできない。

第9条 旗

- 9.1 OCA は独自の旗を持つものとする。そのデザインは、白地で縁飾がなく、中央に OCA のロゴを配したものとする。



- 9.2 OCA の旗またはそのいかなる部分も OCA の商標であり、いかなる目的のためにも OCA の書面による事前の承認なしに使用することはできない。

ARTICLE 10. MOTTO

10.1 The Motto of the OCA will be “Ever Onward.”



EVER ONWARD

10.2 This shall be the sole property of the OCA and cannot be used without the prior written consent of the OCA.

ARTICLE 11. HYMN

11.1 The Hymn is an amalgamation of all the sounds and cultures of the Asian Continent. The OCA shall have its own Sports Hymn which is the sole property of the OCA and a registered trademark. It cannot be used for any purpose without the prior written consent of the OCA.

ARTICLE 12. JURISDICTION

12.1 The jurisdiction of the OCA is Asia and comprises in particular the territories controlled by the OCA Members. For administration purposes, Asia is divided into five (5) Zones:

- A. East Asia.
- B. Southeast Asia.
- C. South Asia.
- D. Central Asia.
- E. West Asia.

12.2 The distribution of the NOCs in each Zone is determined by the Executive Board (EB).

第10条 モットー

10.1 OCA のモットーは、「Ever Onward (限りない前進)」とする。



EVER ONWARD

10.2 このモットーは、OCA の独占的所有物とし、OCA の書面による事前の承認なしに使用することはできない。

第11条 賛歌

11.1 賛歌は、アジア大陸のすべての音楽と文化の融合である。OCA は独自のスポーツ賛歌を持つものとし、その賛歌はOCA の独占的所有物であり、登録商標である。賛歌は、いかなる目的のためにもOCA の書面による事前の承認なしに使用することはできない。

第12条 管轄地域

12.1 OCA の管轄地域はアジアであり、特に、OCA 加盟団体の管轄下にある地域で構成される。運営上の目的から、アジアは以下の5つのゾーンに区分される。

- A. 東アジア
- B. 東南アジア
- C. 南アジア
- D. 中央アジア
- E. 西アジア

12.2 各ゾーンへのNOCの区分は、理事会によって決定される。

ARTICLE 13. MEMBERSHIP

13.1 Membership of the OCA is only open to the National Olympic Committees (NOCs) of Asia which are recognized as NOC by the International Olympic Committee (IOC).

13.1.1 This will have no retrospective effect on the existing membership of OCA. The current composition of the membership of OCA shall remain unchanged.

13.2 APPLICATION FOR MEMBERSHIP:

13.2.1 Any NOC located in Asia recognized by the IOC shall be eligible to become a Member of OCA.

13.2.2 Application for membership shall be submitted to the Executive Board (EB) with all information requested by OCA and with a signed confirmation by the applicant to observe and comply with this Constitution, the Olympic Charter as well as with any final decision of OCA, the IOC, and the Court of Arbitration for Sport (CAS).

13.3 MEMBERSHIP REQUIREMENTS:

13.3.1 Any NOC that wishes to become a member recognized by OCA must be recognized by the IOC.

13.3.2 All OCA Members shall comply with the Olympic Charter and this Constitution.

13.3.3 An OCA Member shall be the official body for all matters relating to the OCA Games and any OCA activity in its own country/territory. All arrangements concerning the country's/territory's participation in the OCA Games and all communication on such matters shall be addressed to the OCA Member.

13.4 MEMBER'S RIGHTS AND OBLIGATIONS:

13.4.1 A Member in good standing shall be entitled to participate and vote in the General Assembly (GA) meetings, to participate in the OCA Games, to benefit from OCA programs, and to enjoy any other rights as per this Constitution.

第13条 加盟

13.1 OCA 加盟資格は、国際オリンピック委員会 (IOC) が国内オリンピック委員会 (NOC) として承認した NOC のみを対象とする。

13.1.1 これは、OCA の既存の加盟団体に遡及的な効果を及ぼさない。OCA の現在の加盟団体構成に変更はないものとする。

13.2 加盟申請

13.2.1 IOC の承認を受けたアジアに所在するあらゆる NOC が、OCA の加盟団体となる資格を持つものとする。

13.2.2 加盟申請は、OCA が求めるあらゆる情報と、本憲章、オリンピック憲章および OCA、IOC、スポーツ仲裁裁判所 (CAS) のあらゆる最終決定を遵守し、これに従う旨の申請団体の署名済み確認書を添えて、理事会に提出するものとする。

13.3 加盟要件

13.3.1 OCA の承認する加盟団体になることを希望する NOC は、IOC の承認を受けていなければならない。

13.3.2 あらゆる OCA 加盟団体は、オリンピック憲章および本憲章を遵守するものとする。

13.3.3 OCA 加盟団体は、その国／地域における OCA 競技大会およびあらゆる OCA 活動に関係するすべての事項の公式な統括機関であるものとする。その国／地域の OCA 競技大会参加に関するすべての手配と連絡は、OCA 加盟団体宛に行われるものとする。

13.4 加盟団体の権利と義務

13.4.1 有効な会員資格を持つ加盟団体は、総会に参加、投票し、OCA 競技大会に参加し、OCA のプログラムの恩恵を受け、本憲章に従ってその他の権利を享受する資格を有するものとする。

- 13.4.2 A Member of the OCA has the right to and obligated to participate in the OCA Games.
- 13.4.3 Every Member of the OCA, including all its representatives, officials, coaches, athletes, and members shall strictly comply with this Constitution, the Olympic Charter, and with the applicable rules and regulations of OCA, including the OCA Ethics Code, as well as with any decision of the OCA, the IOC, and CAS.
- 13.4.4 Members of OCA shall conduct their affairs in accordance with this Constitution and the principles of the Olympic Charter and without any undue interference by their respective Governments. Each Member of OCA shall strictly adhere to the principle of the autonomy of sports as per the Olympic Charter and this Constitution.
- 13.4.5 OCA Members shall provide OCA with the names of their duly elected office bearers including their President and Secretary General along with the contact details of the NOC and notify OCA promptly whenever changes occur.

13.5 MEASURES AND SANCTIONS:

- 13.5.1 A Member that does not adhere to the fundamental principles and/or the general objectives laid down in this Constitution and/or a decision of the OCA governing bodies and/or is subject to any sanction by the IOC, shall be subject to measures and sanctions by OCA as appropriate, including for instance warning, fine, suspension for a definite period (decisions to be taken by the OCA EB) or exclusion (decision to be taken by the GA).
- 13.5.2 Athletes from a Member NOC that has been suspended by OCA and/or by the IOC may participate as independent/neutral athletes in the OCA Games under the OCA Flag and Anthem, as decided by the OCA EB and as per the guidelines laid down by the OCA and/or the IOC. Similar measures may apply in case of such a decision of the EB, the IOC, WADA,

- 13.4.2 OCA の加盟団体は OCA 競技大会に参加する権利と義務がある。
- 13.4.3 すべての OCA 加盟団体は、そのあらゆる代表者、役員、コーチ、選手、構成員を含め、本憲章、オリンピック憲章、および OCA 倫理規程を含む適用される OCA の規則と規定、ならびに OCA、IOC、CAS のあらゆる決定を厳守するものとする。
- 13.4.4 OCA の加盟団体はその業務を本憲章、およびオリンピック憲章の原則に従って、かつそれぞれの政府からの不当な干渉を受けることなく行うものとする。OCA の各加盟団体は、オリンピック憲章と本憲章に従ってスポーツの自律性の原則を厳守するものとする。
- 13.4.5 OCA 加盟団体は、NOC の連絡先とともに会長および専務理事を含む正式に選出された役職者の氏名を OCA に通知し、変更の都度 OCA に遅滞なく通知するものとする。

13.5 処分と制裁

- 13.5.1 本憲章に定める根本原則および／または全般的な目的、および／または OCA の運営機関の決定を遵守しない加盟団体、および／または IOC による制裁を受けた加盟団体は、必要に応じて OCA による処分と制裁の対象となるものとする。かかる処分と制裁には、警告、罰金、一定期間の資格停止（決定は OCA 理事会が行う）、または除名（決定は総会が行う）などが含まれる。
- 13.5.2 OCA および／または IOC による資格停止処分中の加盟 NOC に所属する選手は、OCA 理事会の決定により、かつ OCA および／または IOC が定めるガイドラインに従い、OCA 旗および賛歌のもとで OCA 競技大会に独立／中立選手として参加することができる。理事会、IOC、WADA または CAS のかかる決定の場合にも、同様の措置を適用することができる。

or the CAS.

13.5.3 In case a final decision by CAS or another competent court of law is issued against an individual that is a member of any OCA body, and if such decision is issued in respect of an offense which is of serious nature under local/international laws, or is a serious violation of this Constitution, then the respective individual shall resign immediately or otherwise may be suspended by a decision of OCA EB or excluded by a decision of OCA General Assembly.

13.5.3 CASまたは管轄権を有する別の司法裁判所による最終判決がOCA機関のメンバーである個人に対して下され、かかる判決が現地／国際法のもとで重大な性質である罪、または本憲章の重大な違反である罪に関連して下された場合、当該個人は直ちに退任するか、またはOCA理事会の決定によって停職処分とされるか、OCA総会の決定により除名されるものとする。

CHAPTER 3. INSTITUTIONAL GOVERNANCE

ARTICLE 14. GOVERNING BODIES

14.1 The powers of OCA are exercised by its organs, namely:

14.1.1 The General Assembly (GA);

14.1.2 The Executive Board (EB);

14.1.3 The President.

ARTICLE 15. GENERAL ASSEMBLY

15.1 The General Assembly is the meeting of the member NOCs convened in accordance with the provisions of this Constitution. The General Assembly meetings may be Ordinary, Extraordinary and/or Elective.

COMPOSITION OF THE GENERAL ASSEMBLY

15.2 Attendance at the General Assembly: The following may attend the meetings of the GA:

15.2.1 With Vote:

15.2.1.1 The NOCs of Asia recognized as Members of the OCA.

15.2.1.2 Each NOC shall have one (1) vote and may be represented by not more than two (2) delegates, including at least one delegate who is a voting member of the EB of that NOC (if possible the NOC President) and who shall be the one exercising the vote on behalf of the NOC within the GA. The second delegate may be a NOC official/staff of the NOC. The delegates attending the GA on behalf of a NOC shall be nationals of that country/territory.

15.2.1.3 Without Vote:

15.2.1.4 EB Members.

15.2.1.5 Chairs of the statutory Standing Committees of the OCA to present their reports as and when invited.

15.2.1.6 OCA Honourary Life Presidents and the Honourary Life Vice-Presidents.

第3章 組織運営

第14条 運営機関

14.1 OCAの権限は、以下の機関により行使される。

14.1.1 総会

14.1.2 理事会

14.1.3 会長

第15条 総会

15.1 総会は、本憲章の規定に従って招集される加盟NOCの会議である。総会の会議は、通常総会、臨時総会、および／または選挙総会とすることができる。

総会の構成

15.2 総会への出席：総会の会議に出席できる者は以下の通りである。

15.2.1 投票権を持つ者

15.2.1.1 OCAの加盟団体として認められたアジアのNOC

15.2.1.2 各NOCは、1票の投票権を有するものとし、代表者2名までが総会に出席できる。代表者のうち少なくとも1名は、当該NOCの投票権を持つ理事（可能であればNOC会長）とし、その者が総会において当該NOCを代表して投票権を行使するものとする。2人目の代表者は、NOC役員またはNOCのスタッフであってもよい。NOCを代表して総会に出席する代表者は、その国／地域の国籍を有するものとする。

15.2.1.3 投票権を持たない者

15.2.1.4 理事

15.2.1.5 依頼に応じて報告を行う、OCAの規定の常任委員会の委員長

15.2.1.6 OCAの終身名誉会長および終身名誉副会長

- 15.2.1.7 IOC Members in Asia.
- 15.2.1.8 Chairperson and Secretary-General of the AGOC of the host country/territory allotted the OCA Games.
- 15.3 Proxies are not allowed. Multiple voting, meaning one (1) person voting in more than one (1) capacity, is not allowed.
- 15.4 The EB shall issue the applicable Rules and Guidelines for the participation and the organisation of GAs.
- 15.5 The GA of the OCA shall meet in principle every year, at a time and place to be decided by the OCA President. These meetings shall be called ordinary meetings for which sixty (60) days written notice together with the agenda for the meeting shall be established and circulated upon the directions of the OCA President to all Members.

AGENDA OF THE GENERAL ASSEMBLY:

- 15.6 Depending on the nature of the GA meeting (Ordinary, Extraordinary and/or Elective), the following items shall be included in the agenda:
 - 15.6.1 Roll Call
 - 15.6.2 Welcome Address by OCA President
 - 15.6.3 Report by OCA President
 - 15.6.4 Report by the Zonal Vice Presidents
 - 15.6.5 Reports by the Chairpersons of the Standing Committees
 - 15.6.6 Report by the AGOC
 - 15.6.7 Report by AWGOC
 - 15.6.8 Report by AIMAGOC
 - 15.6.9 Report by ABGOC
 - 15.6.10 Report by AYGOC
 - 15.6.11 Approval of Audited Statement of Accounts audited by the External Auditors, and of the report(s) by the Audit and Risk Management Committee
 - 15.6.12 Appointment of the Certified International Auditing Firm as OCA auditors
 - 15.6.13 Election of the EB members every four (4) years within eighteen (18)

- 15.2.1.7 アジアの IOC 委員
- 15.2.1.8 OCA 競技大会開催国／地域の AGOC 委員長および専務理事
- 15.3 委任投票は認められない。同一人が別の資格で複数の投票を行うことは認められない。
- 15.4 理事会は、総会への参加および総会の組織運営に適用される規則およびガイドラインを発行するものとする。
- 15.5 OCA 総会は原則として毎年、OCA 会長が定める日時と場所で開かれるものとする。これらの会議は通常総会と呼ばれるものとし、これらの会議については OCA 会長の指示により、60 日前までの書面による通知を、会議の審議事項と議事日程と合わせて作成し、全加盟団体に配布するものとする。

総会の審議事項と議事日程

- 15.6 総会の会議の種類（通常総会、臨時総会および／または選挙総会）に応じて、審議事項と議事日程には以下の事項を含めるものとする。
 - 15.6.1 出席者点呼
 - 15.6.2 OCA 会長の挨拶
 - 15.6.3 OCA 会長による報告
 - 15.6.4 ゾーン選出副会長による報告
 - 15.6.5 常任委員会委員長による報告
 - 15.6.6 アジア競技大会組織委員会による報告
 - 15.6.7 アジア冬季競技大会組織委員会による報告
 - 15.6.8 アジアインドア・マーシャルアーツゲームズ組織委員会による報告
 - 15.6.9 アジアビーチゲームズ組織委員会による報告
 - 15.6.10 アジアユースゲームズ組織委員会による報告
 - 15.6.11 外部監査人による監査済みの決算報告書、および監査・リスク管理委員会による報告の承認
 - 15.6.12 国際的な監査法人の OCA 監査人への任命
 - 15.6.13 選挙総会での理事の選出（4 年に 1 回、アジア競技大会の終了後 18 カ月以内に

- months after the conclusion of the Asian Games, at an Elective General Assembly
- 15.6.14 Election of the Ethics Committee members upon proposal by the EB
- 15.6.15 Election of the Host City of any AG, if needed
- 15.6.16 Decision on the next Meeting date and venue
- 15.6.17 Any other items.
- 15.7 The Documentation of the GA will be distributed to the OCA Members at least fifteen (15) days prior to the date of the meeting.
- 15.8 An amendment of the agenda of a GA during the GA meeting requires a two-thirds (2/3) majority of the valid votes cast. Abstentions and invalid votes shall not be counted.
- 15.9 Unless otherwise stated in this Constitution, the quorum for a meeting of the GA shall be more than 50% of the OCA Members. Unless otherwise stated in this Constitution, decisions of the GA are taken by a simple majority of the votes cast. Abstentions and invalid votes are not counted.
- 15.10 Extraordinary meetings of the GA may be called at any time by the OCA President at his/her discretion and also may be called at the written request of not less than 50% of the OCA EB voting members or not less than 50% of the OCA Members. Such Meetings will be convened not later than thirty (30) days after receiving the request for an extraordinary meeting. The written notice for the meeting shall be established and circulated upon the directions of the OCA President to all member NOCs at least fifteen (15) days before the extraordinary meeting, the place, date and agenda of the extraordinary meeting. The quorum for the extraordinary meeting shall be more than 50% of the OCA Members.
- 15.11 The Elective General Assembly will be convened within the period of eighteen (18) months after the conclusion of the Asian Games. The notice for the Elective General Assembly will be issued at least sixty (60) days before the date of Elective General Assembly. The date of the Elective General Assembly will be determined by the Executive Board.
- 15.12 The OCA President or in his/her absence the First Vice-President or, in the

実施)

- 15.6.14 理事会の推薦による倫理委員会の委員の選出
- 15.6.15 必要があれば、AG の開催都市の選定
- 15.6.16 次回会議の日程・会場の決定
- 15.6.17 その他の事項
- 15.7 総会の文書は、会議開催日の少なくとも 15 日前までに OCA 加盟団体に配布される。
- 15.8 総会中の総会の審議事項と議事日程の変更には、有効投票総数の 3 分の 2 の賛成を必要とする。棄権票および無効票はカウントされないものとする。
- 15.9 本憲章に別段の記載がない限り、総会の定足数は OCA 加盟団体の 50% 超とするものとする。本憲章に別段の記載がない限り、総会の決定は、投票による単純多数決により行われる。棄権票および無効投票はカウントされない。
- 15.10 臨時総会は、OCA 会長の裁量によっていつでも招集できる。また、議決権を持つ OCA 理事の 50% 以上または OCA 加盟団体の 50% 以上の書面による要請によっても招集できる。その場合、臨時総会の要請を受理してから 30 日以内に、かかる会議が招集される。OCA 会長の指示により、臨時総会の 15 日以上前までに書面による臨時総会通知を作成し、臨時総会の開催場所、日程、審議事項を添えて全加盟 NOC に配布するものとする。臨時総会の定足数は、OCA 加盟団体の 50% 超とするものとする。
- 15.11 選挙総会は、アジア競技大会の終了後 18 カ月以内に招集される。選挙総会の通知は、選挙総会開催日の少なくとも 60 日前に発行される。選挙総会の開催日は、理事会によって決定される。
- 15.12 OCA 会長、または会長が不在の場合は第一副会長、第一副会長が不在の場合は

absence of the latter, the most senior Vice-President (by age), shall be the Chair of the GA. The Chairperson shall decide all points of order and his/her decision shall be final.

- 15.13 A GA may be held in person, by teleconference, by videoconference or by another means of communication. Voting by correspondence (including email) and/or online is permitted.
- 15.14 Outside and independently on a GA, a resolution or a decision of OCA may be taken by the OCA Members by a vote by correspondence, including by email, videoconference or any other appropriate electronic means, to be determined by the OCA President or the EB. The required majorities set forth in this Constitution apply to these resolutions and decisions. Abstentions and invalid votes are not counted.
- 15.15 A secret ballot will be applied for the election of the EB and the Host City of the OCA Games. Abstentions and invalid votes are not counted. In the event of tie, the vote shall be repeated between the candidates concerned until the tie is resolved.
- 15.16 A secret ballot may be taken on any other matters if the Chairperson of the meeting decides or if a simple majority of votes will be in favor of a secret ballot. Abstentions and invalid votes are not counted.
- 15.17 Except as otherwise provided in this Constitution, a simple majority of votes will decide all matters. Abstentions and invalid votes are not counted. If votes are equal, the Chairperson of the meeting may exercise his/her casting vote, except for elections.
- 15.18 All matters of procedures at meetings of the GA, not provided for in this Constitution, shall be decided by the Chairperson of the meeting.
- 15.19 Members can duly propose other items to be added to the agenda circulated by the OCA President or Director General, by submitting such proposals to the OCA President at least ten (10) days before the GA. All the agenda proposed by Members shall be dealt with at the GA. The OCA President or the OCA Director General shall circulate the additional agenda items to all Members not later than seven (7) days before the GA.

最年長の副会長が総会の議長を務めるものとする。議事進行上の問題については、議長が最終的な決定を下すものとする。

- 15.13 総会は、対面、テレビ会議、ビデオ会議、またはその他のコミュニケーション手段によって開催することができる。通信投票（電子メールを含む）および／またはオンライン投票が認められる。
- 15.14 OCA 加盟団体は総会以外の場で総会とは関係なく、電子メール、ビデオ会議その他の適切な電子手段（OCA 会長または理事会が決定する）などを含む通信投票により、OCA の決議または決定を行うことができる。これらの決議および決定には、本憲章に定める必要な過半数が適用される。棄権票および無効投票はカウントされない。
- 15.15 理事の選出および OCA 競技大会の開催都市の選定は無記名投票で行われる。棄権票および無効投票はカウントされない。同票の場合は、該当する候補者について、同票が解消するまで投票を繰り返すものとする。
- 15.16 議長が決定した場合、または単純多数決により無記名投票に賛成が得られた場合、無記名投票を行うことができる。棄権票および無効投票はカウントされない。
- 15.17 本憲章に別段の定めがある場合を除き、すべての事項は単純多数決により決定する。棄権票および無効投票はカウントされない。票数が同じ場合は、選挙の場合を除き、議長が決定票を投じることができる。
- 15.18 総会の議事手続で、本憲章に定めのないすべての事項は、議長が決定するものとする。
- 15.19 加盟団体は、OCA 会長または事務総長から配布された審議事項に追加するその他の事項を、総会の少なくとも 10 日前までに OCA 会長に提案を提出することにより、正式に提案することができる。加盟団体が提案したすべての審議事項は総会で討議されるものとする。OCA 会長または OCA 事務総長は、総会の 7 日前までに追加の審議事項を全加盟団体に配布するものとする。

- 15.20 Members shall register the names of their delegates to the GA as instructed by the EB and as indicated in the notice of the meeting. Any issue relating to the registration or eligibility of delegates which cannot be solved amicably prior to the GA shall be ultimately decided by the GA at the beginning of the meeting.
- 15.21 Elections shall be held according to the applicable OCA rules and regulations. Any matter of procedure concerning the GA and votes, which are not covered by this Constitution nor by any applicable OCA rules and regulations, are determined by the OCA President and EB.
- 15.22 Any decision of the GA, including the adoption of amendments to the OCA Constitution, shall come into effect immediately unless otherwise decided by the GA.
- 15.23 Minutes of all meetings, and other proceedings of the GA, are established and circulated under the authority of the OCA President by the Director General within 30 days after the meeting.
- 15.24 No motion other than those included in the agenda shall be moved at an extraordinary meeting.
- 15.25 At the time appointed for a meeting of the GA, the Director General shall take note whether a quorum is present. If a quorum is not present within sixty (60) minutes, the meeting shall be adjourned. For an adjourned meeting to be held on the same day no quorum is necessary. The decisions taken at such an adjourned meeting shall be circulated to all OCA Members by fax, electronic mail, or post for their acceptance or rejection. If and when a simple majority acceptance is received, the decision shall be deemed to be ratified; otherwise, it shall be null and void. Invalid votes and abstentions are not counted.

POWERS AND ROLES OF GENERAL ASSEMBLY

- 15.26 The GA, within the framework of this Constitution, is the highest authority on all matters concerning the OCA. In particular, matters within the power of the GA shall be:
- 15.26.1 Election of EB Members.

- 15.20 加盟団体は、理事会の指示に従い、また総会通知に記載の通り、総会に派遣する代表者の氏名を登録するものとする。代表者の登録または資格に関して問題があり、総会前に穏便に解決できない場合、総会の冒頭で、最終的に総会によって決定されるものとする。
- 15.21 選挙は、適用されるOCAの規則と規定に従って行われるものとする。総会と投票の手続に関する事項で、本憲章にも、適用されるOCAの規則および規定のいずれにも定めがないものについては、OCA会長および理事会がこれを定める。
- 15.22 OCA憲章の改正の採択も含め、総会の決定は、総会による別段の決定がない限り、直ちに発効するものとする。
- 15.23 すべての会議の議事録および総会のその他の会議記録は、総会后30日以内に、OCA会長の権限のもと事務総長によって作成・配布される。
- 15.24 臨時総会では、審議事項に含まれているもの以外、いかなる動議の上程も認められないものとする。
- 15.25 総会の開会時刻に、事務総長は定足数に達しているか否かを確認するものとする。60分以内に定足数に達しない場合は、会議は休会とされる。休会になった会議が同日中に開催される場合は、定足数を必要としない。かかる休会になった会議でなされた決定については、各加盟団体にファックス、電子メールまたは郵便で配布し、賛否を問うものとする。この結果、単純過半数の賛成を得た場合、決定は承認されたとみなされるが、得られなかった場合は無効になるものとする。無効票および棄権票はカウントされない。

総会の権限および役割

- 15.26 総会は、本憲章の枠組みにおいて、OCAに関するすべての事項について最高の権限を持つ機関である。特に、総会の権限の範囲内にある事項は、以下の通りとする。
- 15.26.1 理事の選出

- 15.26.2 Adoption of audited statements of accounts and the financial estimates for the ensuing years.
- 15.26.3 Selection of the host [CITY] for the OCA Games.
- 15.26.4 Admission of new member NOCs to the OCA.
- 15.26.5 Expulsion of member NOCs or removal or expulsion of any individual member of an OCA governing body, a decision that shall be passed if supported by two-thirds or more of the OCA Members present at the GA.
- 15.26.6 Ratification of the OCA representatives on the ANOC Executive Council, as per the recommendation of the OCA EB;
- 15.26.7 Appointment, renewal, and change of the Certified International Auditing Firm as OCA auditors, as per the recommendation of the OCA EB.
- 15.26.8 Adoption of any amendment to this Constitution, as per Article 33 of this Constitution.

ARTICLE 16. EXECUTIVE BOARD

- 16.1 The Executive Board (EB) is a representative body of the GA, constituted for the strategic planning and the overall coordination and implementation of the policies and objectives of OCA.

COMPOSITION OF THE EXECUTIVE BOARD

- 16.2 The EB shall consist of the following:
 - 16.2.1 The OCA President, elected by the General Assembly (GA) for a term of office of four (4) years, renewable not more than twice (i.e., a maximum of three terms of four years or 12 years in total), irrespective of any previous term served as an EB member. Terms served are calculated cumulatively, irrespective of any interruption of service.
 - 16.2.2 Five (5) Vice-Presidents, one from each of the five Zones, nominated by their respective NOC and elected by the GA, with a term of office of four (4) years, renewable not more than twice (i.e., a maximum of three terms of four years or 12 years), irrespective of any previous term served as an EB member. Terms are calculated cumulatively, irrespective of interruption of service.
 - 16.2.3 Five (5) Members, one from each of the five Zones and from the opposite

- 15.26.2 監査済みの決算報告書および次年度予算の採択
- 15.26.3 OCA 競技大会の開催地 [都市] の選定
- 15.26.4 新しい NOC の OCA 加盟の承認
- 15.26.5 加盟 NOC の除名、または OCA 統括機関の個人メンバーの解任もしくは除名。この決定は、総会に出席している OCA 加盟団体の 3 分の 2 以上が支持した場合に可決されるものとする。
- 15.26.6 OCA 理事会の推薦による ANOC 理事会への OCA 代表者の承認
- 15.26.7 OCA 理事会の推薦による、国際的な監査法人の OCA 監査人への任命、契約更新および変更
- 15.26.8 本憲章の第 33 条に従った本憲章の改正の採択

第 16 条 理事会

- 16.1 理事会は、戦略的計画の策定ならびに OCA の方針および目標の全体的な調整および実施のために設置された総会の代表機関である。

理事会の構成

- 16.2 理事会は以下の構成とする。
 - 16.2.1 OCA 会長。総会により選出される。任期は 4 年で、理事としての過去の任期にかかわらず、2 回まで更新可能（すなわち、最長で 3 期 4 年、合計 12 年）とする。務めた任期は、役務の中断があっても関係なく、累積的に計算される。
 - 16.2.2 5 名の副会長。5 つのゾーンから 1 名ずつ、それぞれの NOC によって指名され、総会によって選出される。任期は 4 年で、理事としての過去の任期にかかわらず、2 回まで更新可能（すなわち、最長で 3 期 4 年、合計 12 年）とする。任期は、役務の中断があっても関係なく、累積的に計算される。
 - 16.2.3 5 名の理事。5 つのゾーンから 1 名ずつ、それぞれの NOC によって指名され、

gender than the Vice-President of his/her Zone, nominated by their respective NOC and elected by the GA. If the Vice-President from the Zone is a male, then the Member from that same Zone shall automatically be a female, and vice versa. The term of office for these Members is four (4) years, renewable not more than twice (i.e., a maximum of three terms of four years or 12 years). Terms are calculated cumulatively, irrespective of interruption of service.

16.2.4 Two representatives (one male and one female) of the OCA Athletes Committee, elected by and within the Athletes Committee.

16.2.5 The Director General, without voting right and not accounted as quorum.

16.2.6 The Chairs of the statutory Standing Committees of the OCA, except the Chairs of the Audit & Risk Committee, of the Ethics Committee and of the Election Committees, shall serve as Voting Members of the EB.

16.3 The EB shall not include more than one (1) voting Member from a certain NOC, except for the members appointed by the Athletes Committee who may be from the same NOC of another EB member.

16.4 The President of the NOC of the host country/territory of the upcoming edition of any genre of Asian Games shall be invited to attend the EB meetings, without voting rights, if they are not already EB members.

16.5 In case of any vacancy in the office of the OCA President and/or if the OCA President is permanently or temporarily prevented from performing official functions, the First Vice- President shall assume the powers and responsibilities of the President, for the remainder of the term until the election of a new OCA President at the next GA. If the First Vice- President is prevented from assuming the powers and responsibilities of the President, the most senior Vice-President by age will take on the role. Any reduced term of office served by a First Vice-President or by a Vice-President filling a vacancy does not count as part of the full term of office as per this Constitution.

16.6 Wherein an EB member has been absent from two (2) consecutive EB meetings, within one (1) term, without valid reasons, the EB shall have the right to declare that such a member has forfeited his/her EB membership.

総会によって選出される。所属するゾーンの副会長とは別の性別とする。ゾーンの副会長が男性の場合、同じゾーンの理事は自動的に女性となるものとし、その逆も同様とする。これらの理事の任期は4年で、2回まで更新可能(すなわち、最長で3期4年、合計12年)とする。任期は、役務の中断があっても関係なく、累積的に計算される。

16.2.4 OCA アスリート委員会の代表2名(男性1名、女性1名)。代表は、アスリート委員会により、委員会内部で選出される。

16.2.5 事務総長。投票権を持たず、定足数に含まれない。

16.2.6 OCAの規定の常任委員会の委員長。監査・リスク委員会、倫理委員会および選挙委員会の委員長を除き、これらの委員長は投票権を持つ理事を務める。

16.3 理事会には、特定のNOCから投票権を持つ理事が2名以上含まれてはならないものとする。ただしアスリート委員会によって任命された理事は例外とし、他の理事と同じNOCに所属していてもよい。

16.4 次回アジア競技大会(種類を問わない)の開催国/地域のNOCの会長は、まだ理事になっていない場合、投票権を持たないことを条件として、理事会に招待されるものとする。

16.5 OCA会長の職に欠員が生じた場合、および/またはOCA会長が恒久的もしくは一時的に公的な機能を果たすことができなくなった場合、次の総会で新しいOCA会長が選出されるまでの残りの任期について、第一副会長が会長の権限および責任を引き受けるものとする。第一副会長が会長の権限と責任を引き受けることができない場合、最年長の副会長がその役割を引き受ける。第一副会長または副会長の任期が会長の欠員を埋めるために短くなった場合、その期間は本憲章に従って、当該副会長の在任期間全体の一部としてカウントされない。

16.6 理事が1回の任期中に2回連続して理事会の会議を正当な理由なく欠席した場合、理事会は、当該理事が理事の資格を失ったことを宣言する権利を有するものとする。その後、理事会は本憲章に従って欠員を埋めることができる。

The EB may then fill the vacancy in accordance with this Constitution.

- 16.7 Any vacancy in the office of the First Vice-President shall be filled by one of the Vice- Presidents proposed by the President and approved by the EB for the remainder of the term, subject to ratification at the next GA. Any vacancy in the position of the five Vice - Presidents or any other vacancy in the EB shall be filled as per the process provided in this Constitution, and ratified at the next GA, for the remainder of the term. Any vacancy in the two positions of Athletes' representatives shall be filled by the OCA Athletes' Committee as provided in this Constitution, for the remainder of the term.
- 16.8 EB meetings shall be held on a regular basis, at least twice a year. For a meeting of the EB, a minimum of seven (7) days' notice by letter, fax, telex, or email will be circulated by the OCA President or the OCA Director General to all EB Members. Meetings of the EB can take place in person, by phone, by videoconference, or any other appropriate means. Emergent meetings of the EB may be convened by the President on a notice of two clear days including agenda.
- 16.9 A quorum of more than 50% of the EB voting members applies for EB meetings. If a quorum is not present after sixty (60) minutes, the meeting would be adjourned to a later time. No quorum would be required for an adjourned meeting.
- 16.10 An EB member cannot appoint a third-party to represent him or her at a meeting. Each EB voting member has one (1) vote in the EB meetings. EB decisions are taken by a simple majority of the votes cast. Abstentions and invalid votes are not counted. If votes are equal, the Chairperson of the meeting may exercise his/her casting vote.
- 16.11 The Agenda of the EB meeting will be distributed to the members along with the notice of the meeting.
- 16.12 The Documentation for the EB will be distributed to the members 48 hours prior to the start of the meeting.

POWERS AND ROLES OF EXECUTIVE BOARD

- 16.13 The EB shall have the power to:
- 16.13.1 Adopt and amend rules, regulations, policy(s) and guidelines and make

- 16.7 第一副会長の職に欠員が生じた場合、会長が推薦し理事会が承認した副会長の一人が、次の総会での承認を条件として、残りの任期を務めるものとする。5名の副会長の職のいずれかに欠員が生じた場合、または理事会にその他の欠員が生じた場合は、残りの任期について、本憲章に定める手続に従って欠員を埋め、かつ次の総会で承認を得るものとする。2つあるアスリート代表のポストに欠員が生じた場合、残りの任期について、本憲章の定めに従ってOCAアスリート委員会が欠員を埋めるものとする。
- 16.8 理事会は定期的に、少なくとも年2回は開催されるものとする。理事会を開催するには、OCA会長または事務総長による最低7日前の通知を書簡、ファクス、テレックスまたは電子メールによって理事全員に配布する。理事会の会議は、対面、電話、ビデオ会議またはその他の適切な手段によって開催することができる。緊急の理事会は、会長が正味2日前に審議事項と議事日程を含め通知することにより招集することができる。
- 16.9 理事会の会議の定足数は、議決権を持つ理事の50%超とする。60分を過ぎても定足数を満たさない場合、その会議は休会となり後日に開催される。休会となった会議については、定足数は必要とされない。
- 16.10 理事は、会議で自身を代理する第三者を任命することはできない。投票権を持つ各理事は、理事会の会議で1票の投票権を持つ。理事会の決定は、投票による単純多数決により行われる。棄権票および無効票はカウントされない。票数が同じ場合は、議長が決定票を投じることができる。
- 16.11 理事会の会議の審議事項と議事日程は、その会議の通知とともに理事に配布される。
- 16.12 理事会の会議の書類は、会議開始の48時間前に理事に配布される。

理事会の権限と役割

- 16.13 理事会は、以下を行う権限を有するものとする。
- 16.13.1 規則、規定、方針およびガイドラインの採択と改正を行い、また、理事会に課

decisions on all matters which have been assigned to the EB as well as on all those matters that do not fall within the legal or statutory jurisdiction of the GA or of another body of OCA.

- 16.13.2 Monitor OCA Games, as per the applicable rules.
- 16.13.3 Decide on all OCA Games Marketing, sales of TV and Broadcasting rights, and other commercial issues.
- 16.13.4 Withdraw any OCA Games from an AGOC in the event of non-compliance with the OCA Constitution, Host City Contract, Guidelines, and other rules, regulations, or instructions of the OCA.
- 16.13.5 Propose the appointment of one certified International Auditing Firm as the OCA Auditors to the GA for approval.
- 16.13.6 Nominate the representatives of the OCA on the ANOC, continental, international, and other sports bodies.
- 16.13.7 The EB is authorized to delegate management, either fully or partly, to the OCA President, to one or more of the EB members and/or to the OCA Administration.
- 16.13.8 Upon his/her election, every EB member undertakes to act faithfully, loyally, and independently, in the best interests of OCA and for the good of the Olympic Movement, sport in Asia, and in the World. EB members are not personally liable for the debts and obligations of OCA, unless this happens by or through their failure to exercise the powers and to discharge the duties of their office honestly and in good faith with a view to the best interests of the OCA.

ROLES AND RESPONSIBILITIES OF OFFICE BEARERS

ARTICLE 17. THE PRESIDENT

- 17.1 The OCA President shall:
 - 17.1.1 Preside over the EB and the GA meetings.
 - 17.1.2 Represent the OCA at continental and international sports meetings for Asia or name a representative on his/her behalf, if this is permitted.
 - 17.1.3 Delegate all or part of his/her powers to a Vice President, an Honorary

せられたすべての事項、ならびに総会または OCA の他の機関の法的もしくは法定の管轄範囲に入らないすべての事項について決定を下す。

- 16.13.2 適用される規則に従って OCA 競技大会を監視する。
- 16.13.3 すべての OCA 競技大会のマーケティング、テレビや放送に関する権利の販売、その他の商業的事項について決定する。
- 16.13.4 AGOC が OCA 憲章、開催都市契約、大会ガイドラインおよびその他の OCA の規則、規定または指示を遵守しない場合には、AGOC の OCA 競技大会開催を取り消す。
- 16.13.5 国際的な監査法人 1 社の OCA 監査人への任命を総会に推薦する。
- 16.13.6 ANOC または大陸別および国際競技団体、ならびにその他の競技団体における OCA の代表者を指名する
- 16.13.7 理事会は、運営の全部または一部を、OCA 会長、1 名または複数名の理事、および／または OCA 事務局に委任する権限を有する。
- 16.13.8 各理事は、選出の際、OCA の利益を最優先して、かつオリンピック・ムーブメント、アジアにおけるスポーツ、世界におけるスポーツのために誠実に、忠実に、かつ独立して活動することを約束する。理事は、OCA の負債や債務について個人的に責任を負わない。ただし、そのような負債や債務が、理事がその職の権限を行使せず、また OCA の最善の利益のためにその職の責務を誠実に遂行しなかったことが原因で生じた場合は、この限りではない。

役職者の役割および責任

第 17 条 会長

- 17.1 OCA 会長は、以下を行うものとする。
 - 17.1.1 理事会および総会の会議を統括する。
 - 17.1.2 大陸別および国際的なスポーツ会議において、アジアのために OCA を代表する。または認められた場合、自身の代理として別の代表を指名する。
 - 17.1.3 必要とみなされる場合、権限のすべてまたは一部を副会長、終身名誉会長また

Life President or the Director General as considered necessary.

- 17.1.4 Establish minutes of all meetings and other proceedings and sign the decisions of the GA and the EB.
- 17.1.5 Ensure and supervise all the work of all the Committees formed by the OCA.
- 17.1.6 Approve and sign any agreement, contract, or bank transaction in accordance with the OCA Financial Policy.
- 17.1.7 Co-ordinate between the programmes of sports associations and bodies in Asia, as well as outside Asia.
- 17.1.8 Establish permanent or ad hoc Committees, Commissions and Working Groups whenever it appears necessary, and establish their term of reference.
- 17.1.9 Convene the meeting of all Standing Committees, ad hoc commissions and working groups and preside the meetings during his/her attendance;
- 17.1.10 Do all other things as may be required for the fulfilment of the objectives of the OCA and the directives of the EB.

ARTICLE 18. FIRST VICE PRESIDENT

- 18.1 The most senior Vice President serving in the EB shall act as the First Vice President, in accordance with this constitution.
- 18.2 He shall fill vacancies and/or absences of the OCA President, in accordance with this constitution.

ARTICLE 19. ZONAL VICE PRESIDENT(S)

- 19.1 The Vice President(s) shall:
 - 19.1.1 Discharge duties and functions as assigned to them by the OCA GA, EB and / or President as per this Constitution.
 - 19.1.2 All the activities of each Zone are under the supervision of the respective OCA Vice President.

は事務総長に委任する。

- 17.1.4 すべての会議の議事録およびその他の会議記録を作成し、総会および理事会の決定に署名する。
- 17.1.5 OCA によって設置されたすべての委員会のすべての活動を保証し、監督する。
- 17.1.6 OCA 財務方針に従って、あらゆる合意、契約、銀行取引を承認し、これに署名する。
- 17.1.7 アジアおよびアジア以外の地域における競技団体および組織のプログラムを調整する。
- 17.1.8 必要と思われるときに、常設または臨時の委員会、専門委員会および作業部会を設置し、それらへの委託事項を定める。
- 17.1.9 すべての常任委員会、臨時委員会および作業部会の会議を招集し、出席時には会議を統括する。
- 17.1.10 OCA の目的および理事会の指示を遂行する上で必要とされる他のすべての事項を行う。

第 18 条 第一副会長

- 18.1 理事会での在任期間が最も長い副会長が、本憲章に従って第一副会長を務めるものとする。
- 18.2 第一副会長は、OCA 会長の欠員時および／または不在時に、本憲章に従って OCA 会長の職務を果たすものとする。

第 19 条 ゾーン選出副会長

- 19.1 これらの副会長は、以下を行うものとする。
 - 19.1.1 本憲章に従って、OCA の総会、理事会および／または会長から課せられた義務と役割を果たす。
 - 19.1.2 各ゾーンのすべての活動は、それぞれの OCA 副会長が監督する。

19.1.3 Each Zone Vice-President must hold meetings with the NOCs in his/her respective Zone at the time of the GA or during the zonal games to strengthen sports relations.

19.1.4 Present reports of their respective Zones to the GA, EB and/or the President.

ARTICLE 20. MEMBER(S) EXECUTIVE BOARD

20.1 There shall be five "members of the Executive Board" as per Article 16.2.4 who shall discharge duties and functions as assigned to them by the OCA GA, EB, President, and / or respective Zonal Vice President as per this Constitution.

ARTICLE 21. DIRECTOR GENERAL

21.1 The OCA Director General is appointed by the GA on the recommendation of the President as per the contract concluded with the DG. The DG shall remain in his/her office until the end of the contract.

21.2 The DG shall be responsible for running the day-to-day administration and managing the financial affairs of the OCA HQ, as per the decisions of the GA, the EB, the Finance Committee and the OCA Financial Guidelines.

21.3 The DG shall sanction any expenditures in accordance with the OCA Financial Guidelines and/or as approved by the EB.

21.4 The DG shall appoint and dismiss the OCA HQ Staff.

21.5 The DG shall ensure that the financial accounts of the OCA are kept in an appropriate manner and audited by an internationally certified auditor every year, and are submitted to the Audit & Risk Committee and to the EB.

21.6 The DG shall execute initiatives recommended by the OCA and assist the EB in performing their duties.

21.7 The DG shall assume any responsibility related to the OCA decided by the OCA President, the EB or the GA.

21.8 The DG shall sign agreements on behalf of the OCA, with individuals, companies, consultants or legal counsel as per the decisions of the GA, the

19.1.3 各ゾーン選出副会長は、競技上の関係強化のため、総会の開催時、またはゾーンでの競技大会中、それぞれのゾーン内の NOC と会議を行わなければならない。

19.1.4 総会、理事会および／または会長に、それぞれのゾーンに関する報告を行う。

第 20 条 理事

20.1 第 16 条 2 項 4 に基づき、5 名の「理事」が置かれるものとする。これらの理事は、本憲章に従って OCA の総会、理事会、会長および／またはそれぞれのゾーン選出副会長から課せられた義務と役割を果たすものとする。

第 21 条 事務総長

21.1 OCA 事務総長は会長の推薦に基づき、事務総長との間で締結された契約に従って総会によって任命される。事務総長は、契約が終了するまでその職にとどまるものとする。

21.2 事務総長は、総会、理事会および財務委員会の決定ならびに OCA 財務ガイドラインに従い、OCA 本部の日常的な業務運営と財務管理に責任を持つものとする。

21.3 事務総長は、OCA 財務ガイドラインおよび／または理事会の承認に従い、あらゆる支出を承認するものとする。

21.4 事務総長は、OCA 本部スタッフの任命および解任を行うものとする。

21.5 事務総長は、OCA の財務諸表が適切な方法で維持され、国際的に認められた資格を有する監査人によって毎年監査され、監査・リスク委員会および理事会に提出されるように図るものとする。

21.6 事務総長は、OCA が推奨した取り組みを実行し、理事会の職務遂行を支援するものとする。

21.7 事務総長は、OCA 会長、理事会または総会により決定された OCA に関連する責任を引き受けるものとする。

21.8 事務総長は、総会、理事会、財務委員会の決定、または OCA 財務ガイドラインに従って、OCA を代表して、個人、会社、コンサルタントまたは顧問弁護士と

EB, the Finance Committee or as per the OCA Financial Guidelines.

- 21.9 The DG shall establish and circulate the agenda of the GA and EB to all concerned and finalize the minutes of the meeting for distribution to all concerned.
- 21.10 The DG shall establish and circulate the agenda of the Standing Committees in absence of the Chairman.

ARTICLE 22. QUALIFICATION (ELIGIBILITY) OF EB MEMBERS

- 22.1 The candidates who can stand or be elected for any of the following offices within the EB must satisfy the following conditions:

GENERAL

- 22.1.1 Applicable to all candidates in addition to the criteria provided in the Constitution, for specified posts:
- 22.1.1.1 Must file with OCA the required submissions and provide in good faith the requested information in line with the OCA Electoral Regulations.
- 22.1.1.2 Must have successfully passed an eligibility check carried out by the OCA Ethics Committee in accordance with the OCA Electoral Regulations.
- 22.1.1.3 Shall not be subject to any criminal sanction or any disciplinary sanction that would prevent the candidate to perform the respective office.
- 22.1.1.4 No candidate shall be eligible if, within a period of sixty (60) days prior to the election date, he/she has been an employee of OCA HQ, to prevent and mitigate any potential occurrence of conflict of interest.
- 22.1.1.5 Shall speak the official language of OCA.

PRESIDENT

- 22.1.2 In addition to 22.1.1. the following will be applicable for the post of President:
- 22.1.2.1 Must have been the President of his/her NOC for at least eight (8) years or;
- 22.1.2.2 A Member of the EB for at least eight (08) years and;
- 22.1.2.3 Nominated by two (2) member NOCs of OCA including parent NOC.

の契約に署名するものとする。

- 21.9 事務総長は、総会および理事会の審議事項と議事日程を作成し関係者全員に配布するとともに、関係者全員に配布するため会議の議事録をまとめるものとする。
- 21.10 事務総長は、議長が不在の場合、常任委員会の審議事項と議事日程を作成し配布するものとする。

第 22 条 理事の資格

- 22.1 理事会における以下の役職のいずれかに立候補または選出することが可能な候補者は、次の各要件を満たさなければならない。

全般

- 22.1.1 特定のポストについて本憲章に定める基準に追加して、以下の条件が候補者全員に適用される。
- 22.1.1.1 必要な提出書類を OCA に提出し、OCA 選挙規則に沿って、求められた情報を誠実に提供すること。
- 22.1.1.2 OCA 選挙規則に従って OCA 倫理委員会が実施する資格審査に合格していること。
- 22.1.1.3 候補者が各職務を遂行する妨げとなるような刑事制裁や何らかの懲戒処分の対象とならないこと。
- 22.1.1.4 利益相反の発生の可能性を防止・軽減するため、選挙日前 60 日以内に OCA 本部の被雇用者であった候補者は、資格を満たさないものとする。
- 22.1.1.5 OCA の公用語を話せること。

会長

- 22.1.2 第 22 条 1 項 1 に加えて、会長のポストには以下の条件が適用される。
- 22.1.2.1 自国の NOC の会長を少なくとも 8 年務めた、または、
- 22.1.2.2 理事を少なくとも 8 年務めたこと。
- 22.1.2.3 OCA に加盟する 2 つの NOC（自国の NOC を含む）の指名を受けること。

22.1.2.4 An NOC cannot nominate more than one candidate for the post of the President.

ZONAL VICE PRESIDENT(S) AND MEMBER(S)

22.1.3 In addition to 22.1.1. the following will be applicable to the Five Zone Vice-Presidents and Five Zone Members:

22.1.3.1 Must be nominated by their respective NOCs from among the current members of the NOC executive body.

ARTICLE 23. HONORARY LIFE PRESIDENT(S) AND HONORARY VICE PRESIDENT(S)

23.1 Any person that has served as OCA President is entitled to become Honorary Life President of OCA upon decision of the EB ratified by the GA.

23.2 Any person that has served as First Vice-President or as Vice-President for three terms or more, are entitled to become Honorary Vice-Presidents of the OCA upon decision of the EB ratified by the GA.

All Honorary Life Presidents, Honorary Life First Vice Presidents and Honorary Vice-Presidents may be invited by the OCA President to attend the GA and other meetings without voting rights.

ARTICLE 24. STANDING COMMITTEES

24.1 The OCA Standing Committee(s) may be created for the purpose of advising the GA, the EB or the OCA President as the case may be.

24.2 OCA shall have the following permanent statutory Standing Committees with a permanent ongoing role:

24.2.1 Athletes Committee.

24.2.2 Ethics Committee.

24.2.3 Finance Committee.

24.2.4 Audit & Risk Management Committee.

24.2.5 Sports Committee.

22.1.2.4 NOC は、会長のポストに複数の候補者を指名することはできない。

ゾーン選出副会長およびゾーン選出理事

22.1.3 第 22 条 1 項 1 に加えて、5 名のゾーン選出副会長と 5 名のゾーン選出理事には、以下が適用される。

22.1.3.1 NOC 執行機関の現行メンバーであり、自国の NOC による指名を受けること。

第 23 条 終身名誉会長および名誉副会長

23.1 OCA 会長を務めたことのある者は、総会の承認を受けた理事会の決定により、OCA の終身名誉会長になる資格がある。

23.2 第一副会長または副会長を 3 期以上務めた者は、総会の承認を受けた理事会の決定により、OCA の名誉副会長になる資格がある。終身名誉会長、終身名誉第一副会長および名誉副会長はすべて、OCA 会長により総会およびその他の会議に招待されることができ、投票権は持たない。

第 24 条 常任委員会

24.1 OCA 常任委員会は、総会、理事会または OCA 会長への助言のため、必要に応じて設置することができる。

24.2 OCA は、恒久的かつ継続的な役割を持つ、以下の常設される規定の常任委員会を設けるものとする。

24.2.1 アスリート委員会

24.2.2 倫理委員会

24.2.3 財務委員会

24.2.4 監査・リスク管理委員会

24.2.5 スポーツ委員会

24.2.6 Gender Equality Committee.

24.2.7 Legal Committee.

24.2.8 Election Committee.

24.3 The President may create other Committees including but not limited to Advisory, Culture, Coordination, Education, Esports and Martial Arts, Entourage, Information and Statistics, International Relations, Media, Medical, Peace Through Sports, Sports for All, and Sports and Environment Committees, where these Committees shall report to and perform assigned tasks on the directions of the President.

24.4 Appointment and Tenure of Committee Members

24.4.1 Unless otherwise expressly provided for by this Constitution, all Chairs of the OCA Committees shall be proposed by the President and approved by EB.

24.4.1.1 Nominations for the Chair(s) and members of each Committee shall be solicited by the President from the member NOCs of OCA.

24.4.1.2 Subsequent to the nomination process, the President shall evaluate the nominees based on their qualifications, experience, geographical representation, gender diversity, and requisite expertise for the Committee's specified tasks. Thereafter, the President shall propose suitable candidates, for the post of the Chair, to the EB for approval, and appoint the other members of the Committees Him/herself.

24.4.1.3 The appointed Chairs and members may serve up to three (3) successive terms for each position, with each term comprising four (4) years. Terms served are calculated cumulatively, irrespective of any interruption of the service.

24.4.1.4 The EB can terminate and replace any Committee Member and/or fill any vacancy for an appointed Committee Member at any time.

24.4.2 ETHICS COMMITTEE

24.4.2.1 The OCA Ethics Committee is charged with defining and updating a

24.2.6 ジェンダー平等委員会

24.2.7 法務委員会

24.2.8 選挙委員会

24.3 会長は、他の委員会を設置することができる。かかる委員会には、諮問委員会、文化委員会、調整委員会、教育委員会、eスポーツおよびマーシャルアーツ委員会、アントラージュ委員会、情報・統計委員会、国際関係委員会、メディア委員会、医事委員会、スポーツを通じた平和委員会、スポーツ・フォ・オール委員会、スポーツ・環境委員会などがあり、これらの委員会は会長に報告し、会長の指示により、課せられた任務を遂行するものとする。

24.4 委員の任命および任期

24.4.1 本憲章による別段の明示的な定めがある場合を除き、OCA 委員会の委員長はすべて、会長が推薦し、理事会が承認するものとする。

24.4.1.1 会長は OCA の加盟 NOC に、各委員会の委員長および委員の候補を指名するよう求めるものとする。

24.4.1.2 指名手続後、会長は、資格、経験、地理的的代表性、ジェンダー多様性、委員会の特定の業務に求められる専門知識に基づいて、指名された候補を評価するものとする。その後会長は、委員長のポストについてはふさわしい候補者を理事会に推薦してその承認を求め、委員会の他の委員については自身で任命する。

24.4.1.3 任命された委員長および委員は、各ポストにつき連続3期まで務めることができる。各任期は4年とする。務めた任期は、役務の中断があっても関係なく、累積的に計算される。

24.4.1.4 理事会は、いつでも委員を解任し交代させ、および／または任命された委員の欠員を埋めることができる。

24.4.2 倫理委員会

24.4.2.1 OCA 倫理委員会は、オリンピック憲章および本憲章に謳われている価値観およ

framework of ethical principles, including an Ethics Code, based upon the values and principles enshrined in the Olympic Charter and in this Constitution. In addition, the OCA Ethics Committee investigates complaints raised in relation to the non-respect of such ethical principles, including breaches of the OCA Ethics Code and, if necessary, proposes sanctions to the EB.

24.4.2.2 The Chair and the members of the OCA Ethics Committee are elected by the GA, in a secret ballot.

24.4.3 ELECTION COMMITTEE

24.4.3.1 Subject to the direction of the EB, the OCA Election Committee is charged with preparing profiles and proposing candidates in order to achieve a diverse and balanced membership of the respective OCA bodies. To this end, the OCA Election Committee is to examine and evaluate all candidatures for election to membership in the relevant OCA bodies in accordance with this Constitution and the applicable rules and, for each candidature, provide a written report to the EB within the deadline set to that effect by the President.

24.4.3.2 The OCA Election Committee gathers all useful information on the candidates, including career and sports activities; the Election Committee may ask the candidate to provide references from personalities from whom the Committee may obtain information, and source information and advice from other personalities and organisations; the Election Committee may also invite a candidate for an interview.

24.4.3.3 The OCA Election Committee verifies the eligibility, origin and admissibility of each candidature and, if necessary, the candidate's status as an active athlete or the function to which the candidature is linked.

24.4.3.4 The OCA Election Committee must include at least one representative of the OCA Ethics Committee and one representative of the OCA Athletes' Committee.

び原則に基づき、倫理規程などの倫理原則の枠組みを定め、更新する責任を負う。さらに、OCA 倫理委員会は、OCA 倫理規程の違反を含め、そのような倫理原則が守られていないことに関連して提起された異議申し立てを調査し、必要であれば制裁措置を理事会に提案する。

24.4.2.2 OCA 倫理委員会の委員長および委員は、総会により無記名投票で選出される。

24.4.3 選挙委員会

24.4.3.1 理事会の指示に従って、OCA 選挙委員会は、各 OCA 機関のメンバー構成が多様かつバランスの取れたものになるようにプロフィールを作成し、候補者を推薦する責任を負う。この目的のため、OCA 選挙委員会は本憲章および適用規則に従って、関連する OCA 機関のメンバーを選出する選挙に立候補したすべての候補を審査・評価し、各候補について、会長が定めた期限内に理事会に報告書を提出するものとする。

24.4.3.2 OCA 選挙委員会は、キャリアや競技活動など、候補者に関するあらゆる有用な情報を収集する。選挙委員会は候補者に、同委員会が情報を得ることができる人物からの推薦書を提出するように求め、他の人物や組織から情報や助言を得ることができる。また、候補者を面接に招くことができる。

24.4.3.3 OCA 選挙委員会は、各候補の資格、所属および適格性を確認し、必要な場合は現役アスリートとしての候補者のステータス、または立候補に関連する活動役割を確認する。

24.4.3.4 OCA 選挙委員会には、少なくとも OCA 倫理委員会の代表者 1 名と OCA アスリート委員会の代表者 1 名が含まれていなければならない。

24.5 Mandates of the other Statutory Standing Committees

- 24.5.1 Athletes Committee: The Athletes Committee advocates the athlete's interests in Asia, participate in the OCA decisions to safeguard their rights.
- 24.5.2 Finance Committee: The Finance Committee shall be vested with the responsibility for overseeing the financial planning and budgeting processes, evaluating and authorizing major expenditures, ensuring the financial independence of the OCA, and ratifying audited financial statements.
- 24.5.3 Audit and Risk Management Committee: The Audit and Risk Management Committee reports to the EB and the OCA President. It has the authority and responsibility to conduct any audit it deems necessary and other such duties may be assigned to it by the EB, following a proposal of the President. The Audit and Risk Management Committee supervises the internal auditor and periodically reports to the GA in regard to the functioning of the OCA; it is composed by three (3) members expert in the field of audit and risk management, who shall be nominated by the EB, upon proposal by the President.
- 24.5.4 Sports Committee: The Sports Committee is charged with the duty of conducting research aimed at enhancing sports standards within Asia, liaising with international sports organizations, developing innovative sports programs, taking measures for ensuring safe-sports and sports-for-all, and supervising the operational planning of the OCA Games.
- 24.5.5 Gender Equality Committee: The Gender Equality Committee is mandated to foster the development of sports among all gender's initiatives at the OCA Games, advocate for the importance of women's participation in sports, engage in partnerships with existent sports organizations, and promote the values of sports among women and all genders.
- 24.5.6 Legal Committee: The Legal Committee is charged to review and interpret this Constitution, its Rules and By-Laws on the directions of the GA, the EB or the President.
- 24.6 The EB shall review from time to time, but at least once every four (4) years, the composition of all appointed Committees and either reconfirm their

24.5 その他の規定の常任委員会の任務

- 24.5.1 アスリート委員会：アスリート委員会は、アジアのアスリートの利益を擁護し、彼らの権利を守るためにOCAの決定に関与する。
- 24.5.2 財務委員会：財務委員会は、財務計画の立案および予算編成の監督、主要な支出の評価および承認、OCAの財務的独立性の確保、監査済み財務諸表の承認の責任を負うものとする。
- 24.5.3 監査・リスク管理委員会：監査・リスク管理委員会は、理事会およびOCA会長に報告する。同委員会は、必要とみなす監査、および会長の提案を受け理事会によって課されるその他の任務を実施する権限および責任を有する。監査・リスク管理委員会は、内部監査人を監督し、OCAの機能について定期的に総会に報告する。同委員会は、会長の推薦を受け、理事会によって指名される監査・リスク管理の分野の専門家3名で構成される。
- 24.5.4 スポーツ委員会：スポーツ委員会は、アジアの競技水準を向上させることを目的とした研究を行い、国際的な競技団体と連携し、革新的な競技プログラムを開発し、セーフスポーツおよびスポーツ・フォア・オールを確実にするための措置を講じ、OCA競技大会の運営計画を監督する任務を負う。
- 24.5.5 ジェンダー平等委員会：ジェンダー平等委員会は、OCA競技大会においてあらゆるジェンダーのための取り組みを通じてスポーツの発展を促進し、スポーツへの女性の参加の重要性を主張し、既存の競技団体と提携して、女性を含むあらゆるジェンダーにスポーツの価値を広めることを任務とする。
- 24.5.6 法務委員会：法務委員会は、総会、理事会または会長の指示により、本憲章、その規則および付属細則を見直し、解釈する責任を負う。
- 24.6 理事会は、随時、ただし少なくとも4年に1度、すべての任命された委員会の構成を見直し、会長の提案に基づき、既存の委員の再確認、および／または新

existing members and/or appoint new members, upon proposal of the President. Following a proposal of the President, the EB may appoint to the Committees additional members who are experts in the area for which the committee has been established, irrespective of the foregoing rule.

- 24.7 The majority of Committee members (more than 50%) shall form a quorum at any meeting.

The Committees shall meet at least quarterly and whenever there is business to be dealt with, all meetings being subject to the prior approval of the President. Meetings of the Committees can take place in person, by phone, by videoconference or any other appropriate means.

- 24.8 The EB is to issue specific by-laws or regulations for the composition, duties, and powers of the OCA Committees, in line with this Constitution.

ARTICLE 25. OCA HEADQUARTERS

- 25.1 The GA shall decide the location of the permanent HQ of the OCA subject to the following conditions being fulfilled:

25.1.1 The country/territory where the permanent HQ of the OCA is located shall be an Asian country/territory, which has an NOC recognised by the IOC.

25.1.2 The OCA shall cover all necessary running costs for management, operation and administration of the HQ.

25.1.3 The OCA may have five zonal offices in the five Zones of OCA.

25.1.4 The OCA shall make arrangements for ensuring access to personnel of IOC, Asian NOCs, EB, OCA Employees and other organizations at OCA HQ and Zonal Offices.

25.1.5 Any decision regarding the change of the HQ requires a two third (2/3rd) majority of the valid votes cast at the GA. Abstentions and invalid votes shall not be counted.

ARTICLE 26. ELECTIONS

- 26.1 The elections of the President, Vice President(s) and the members of the

たな委員の任命を行うものとする。前述の規則にかかわらず、会長の提案に基づき、理事会は各委員会にその委員会の関連分野の専門家である追加の委員を任命することができる。

- 24.7 委員会の会議の定足数は、委員の過半数（50% 超）とする。委員会は少なくとも四半期に1回、また処理すべき事案がある場合はいつでも会議を開くものとし、すべての会議は会長の事前承認を受けるものとする。委員会の会議は、対面、電話、ビデオ会議またはその他の適切な手段によって開催することができる。

- 24.8 理事会は、本憲章に沿って、OCA 委員会の構成、職務および権限に関する具体的な付属細則または規定を発行するものとする。

第 25 条 OCA 本部

- 25.1 総会は、以下の事項が満たされることを条件として、OCA 常設本部の所在地を決定するものとする。

25.1.1 OCA 常設本部を設置する国／地域は、IOC の承認する NOC が存在するアジアの国／地域とする。

25.1.2 OCA は、本部の管理・運営のために必要な維持費を全額負担するものとする。

25.1.3 OCA は、OCA の 5 つのゾーンに 5 つのゾーン事務所を有することができる。

25.1.4 OCA は、IOC、アジアの NOC、理事会およびその他の組織の職員、ならびに OCA の被雇用者が OCA 本部およびゾーン事務所に入出入りできるようにするための手配を行うものとする。

25.1.5 本部の変更に関する決定には、総会での有効投票の 3 分の 2 の賛成を必要とする。棄権票および無効票はカウントされないものとする。

第 26 条 選挙

- 26.1 OCA 理事会の会長、副会長、理事の選挙は、本憲章の規定に基づき招集された

OCA Executive Board shall be held at the Elective General Assembly convened under the provisions of this Constitution ensuring that:

- 26.1.1 Elective General Assembly will be convened within eighteen (18) months after the conclusion of the Asian Games.
- 26.1.2 Elections shall be conducted by the Election Committee in a democratic, transparent manner, without any undue interference and in full respect of this Constitution.
- 26.1.3 The elections shall be conducted in line with this Constitution and the applicable electoral rules and regulations.
- 26.1.4 Online voting, through a secured platform which allows voting by secret ballot, is permitted during the Elective General Assembly provided the voting delegate is attending the meeting virtually.
- 26.1.5 Elections shall be conducted by secret ballot.
- 26.1.6 Any candidate who obtains a simple majority (more than 50%) of the votes cast shall be declared elected. If none of the candidates obtains more than 50% of the votes cast in the first round, the candidate obtaining the least number of votes shall be eliminated and a further ballot, or further ballots, shall be conducted between the remaining candidates until one candidate obtains more than 50% of the votes cast. In the event of a tie, the vote is repeated between the candidates concerned until the tie is resolved. Abstentions and invalid votes shall not be counted.
- 26.1.7 Elections rules in line with this Constitution, modalities for candidatures as well as any related matter shall be determined in the OCA Electoral Regulations established by the OCA Election Committee, approved by the EB, and circulated to all member NOCs prior to the elections.

ARTICLE 27. VOTING

- 27.1 When the Chair of the GA puts a question to the vote, he/she shall request first those in favour of the motion, those against the motion and then those who abstain to raise their hands. Abstentions and invalid votes are not counted. After the counting of the votes, the Chair shall declare whether the

選挙総会において、以下を確実にして実施されるものとする。

- 26.1.1 選挙総会は、アジア競技大会の終了後 18 カ月以内に招集される。
- 26.1.2 選挙は、選挙委員会により、民主的で透明性のある方法で、不当な干渉を受けることなく、本憲章を完全に遵守して実施されるものとする。
- 26.1.3 選挙は、本憲章および適用される選挙規則と規定に沿って実施されるものとする。
- 26.1.4 選挙総会中、無記名投票が可能なセキュリティ保護されたプラットフォームを通じたオンライン投票は、投票権を持つ代表者がその会議にバーチャルで出席している場合に限り許可される。
- 26.1.5 選挙は、無記名投票で行われるものとする。
- 26.1.6 投票総数の単純過半数（50%超）を獲得した候補者が選任された旨が宣言されるものとする。第 1 回投票において、いずれの候補者も投票総数の 50%超を得られなかった場合、得票数が最も少なかった候補者を排除し、残りの候補者について、1 人の候補者が投票総数の 50%超を得るまで、さらに投票を行うものとする。同票の場合は、該当する候補者について、同票が解消するまで投票を繰り返す。棄権票および無効票はカウントされないものとする。
- 26.1.7 本憲章に沿った選挙規則、立候補の手順およびあらゆる関連事項は、OCA 選挙委員会が作成し、理事会の承認を受け、選挙前に全加盟 NOC に配布される OCA 選挙規定において定められるものとする。

第 27 条 票決

- 27.1 総会の議長が票決を行う際、まず提案に賛成する者の挙手、次いで反対する者の挙手、最後に棄権する者の挙手を求めるものとする。棄権票および無効投票はカウントされない。票数を集計した後、議長は提案が可決されたか否決され

motion is adopted or rejected.

- 27.2 The voting for the election of EB Members as well as the Host City for the OCA Games will always be by secret ballot.

ARTICLE 28. POSTAL, FAX, CABLE OR EMAIL VOTE

- 28.1 The OCA President may, if he/she considers this to be appropriate, and/or if the EB so decides, submit to the member NOCs a resolution for vote by post, fax, cable or e-mail. If a majority of member NOCs vote in favour of the resolution, it shall be deemed to be carried out and shall be effective as a resolution passed at a duly convened GA, provided that more than 50% of the member NOCs participate. Only votes received within the dates of voting prescribed by the OCA President shall be deemed valid. Abstentions and invalid votes are not counted. The result of every such vote shall be communicated to all the member NOCs and be reported to the GA at its next meeting.

ARTICLE 29. CONTRIBUTIONS AND ACCOUNTS

- 29.1 For each financial year, the Director General shall prepare "Statement of Accounts."
- 29.2 The Annual Statement of Account shall be audited by the Internationally Certified Auditor appointed by the GA.
- 29.3 The Director General will be responsible for responding to any queries from the Finance Committee, the EB, or the GA, as well as to provide financial records requested by the External, Internal and IOC designated Audit Teams.
- 29.4 The financial year of the OCA commences on 1st January and ends on 31st December of the same year.

ARTICLE 30. CONFIDENTIALITY/NON-DISCLOSURE AGREEMENT(S)/COMPLAINTS

- 30.1 All OCA Members, President, EB Members, Director General, Committee

たかを宣言するものとする。

- 27.2 理事およびOCA競技大会の開催都市の選出における票決は、常に無記名投票で行う。

第28条 郵便、ファクス、電報または電子メールによる投票

- 28.1 OCA会長は、そうすることが適切と判断した場合、および／または理事会がそう決定した場合、決議案について加盟NOCに郵便、ファクス、電報または電子メールによる投票を求めることができる。加盟NOCの過半数が決議案に賛成票を投じた場合、それは正式に招集された総会において行われたものとみなされるものとし、正式に招集された総会において可決された決議として有効となるものとする。ただし、加盟NOCの50%超が投票に参加することが条件となる。OCA会長が指定した期間中に受理された票のみが有効とみなされるものとする。棄権票および無効投票はカウントされない。この投票結果は、全加盟NOCに通知され、次の総会で報告されるものとする。

第29条 拠出金と会計

- 29.1 事務総長は会計年度ごとに、「決算報告書」を作成するものとする。
- 29.2 年次決算報告書は、総会が任命した国際公認会計士の監査を受けるものとする。
- 29.3 事務総長は、財務委員会、理事会または総会からのあらゆる問い合わせに回答する責任、ならびに外部、内部およびIOC指定の監査チームが要請する財務記録を提供する責任を負う。
- 29.4 OCAの会計年度は、1月1日から始まり同年12月31日に終了する。

第30条 秘密保持契約／告訴

- 30.1 すべてのOCA加盟団体、会長、理事、事務総長、委員会メンバー、スタッフ、

Members, Staff, Employees are obliged not to disclose, use or disseminate OCA-Owned information, documents etc., until ten (10) years after leaving the OCA, subject to the decision of the OCA bodies and courts of law which specifically ask for the release of such information.

- 30.2 The documents, data, archive and all other materials that belong to OCA are the sole property of OCA and shall not be used by any person for any purpose without a prior written authorization from OCA. OCA has the right to sue in any court of law any person or entity that uses such documents, data, archive or any other materials that belong to OCA without prior written authorization. Any entity or person that violates OCA's rights and interests in OCA's Internet activities and presence is subject to disciplinary sanctions and any other legal remedy available to OCA.

ARTICLE 31. RESOURCES

- 31.1 OCA is the continental association of the National Olympic Committees of Asia and has jurisdiction over all OCA Games, all OCA activities, and the use of all OCA Properties.

ARTICLE 32. RECORD RETENTION

- 32.1 The OCA Headquarters shall retain the financial and administrative records pertaining to all official working and transactions for a duration of ten years.

被雇用者は、OCA を脱退または退職後 10 年が経過するまで、OCA が所有する情報、文書等を開示、使用または流布しない義務を負う。ただし、かかる情報の公表を具体的に求める OCA 機関および裁判所の決定に従うことを条件とする。

- 30.2 OCA に帰属する文書、データ、アーカイブおよびその他のあらゆる資料は、OCA の独占的所有物であり、いかなる者も OCA の書面による事前許可なく、いかなる目的のためにも使用してはならないものとする。OCA は、OCA に帰属するかかる文書、データ、アーカイブまたはその他のあらゆる資料を、書面による事前許可なく使用した個人または組織に対し、あらゆる裁判所で訴える権利を有する。OCA のインターネット上での活動および存在に対する OCA の権利と権益を侵害する組織または個人は、懲戒処分および OCA が利用できるその他のあらゆる法的救済の対象となる。

第 31 条 資源

- 31.1 OCA は、アジアの国内オリンピック委員会の大陸の連合体であり、あらゆる OCA 競技大会、あらゆる OCA 活動、およびあらゆる OCA 所有物の使用を管轄する。

第 32 条 記録の保管

- 32.1 OCA 本部は、すべての公式な業務および取引に関連する財務および管理記録を 10 年間保管するものとする。

CHAPTER 4. MISCELLANEOUS

ARTICLE 33. AMENDMENTS AND ALTERATION OF CONSTITUTION AND RULES

- 33.1 The GA is the only body of OCA that has the authority to amend the present Constitution.
The EB has the authority to issue and amend other rules and regulations of OCA, unless otherwise provided in this Constitution.
- 33.2 Any proposal of amendment to the present Constitution can only be received from member NOCs, from the OCA President or the EB. The OCA President will forward the proposal to the Legal Committee for its consideration and issuance of a recommendation for the EB that shall make final recommendations for the consideration and approval of GA as per Article 33.3.
- 33.3 An amendment of this Constitution requires a two-thirds (2/3) majority of OCA Members attending the GA and a two-thirds (2/3) majority of the valid votes cast. Abstentions and invalid votes shall not be counted.
- 33.4 The OCA Constitution shall, at all times, comply with the Olympic Charter. If there is any doubt as to the signification or interpretation of this Constitution, or if there is a contradiction between this Constitution and the Olympic Charter, the latter takes precedence.
- 33.5 The OCA Constitution, and any subsequent change or amendment to the present Constitution, must be submitted to the IOC for approval.

ARTICLE 34. SETTLEMENT OF DISPUTES/COMPLAINTS BETWEEN CA/NOC/AF

- 34.1 Provided that all internal legal remedies available have been exhausted, any appeal against a final decision of OCA shall be submitted to the exclusive jurisdiction of CAS within twenty-one (21) days from the date of the decision being appealed. Unless otherwise specified in the applicable rules and regulations of OCA, an appeal shall not have a suspensive effect subject to any other decision by CAS, the decision being appealed shall therefore

第4章 雑則

第33条 憲章および規則の改正と修正

- 33.1 総会は、現行の憲章を改正する権限を持つ OCA の唯一の機関である。
理事会は、本憲章に別段の定めがない限り、その他の OCA の規則と規定を発行および改正する権限を持つ。
- 33.2 現行の OCA 憲章に対する改正案は、加盟 NOC、OCA 会長または理事会から提出されたものに限り受領することができる。OCA 会長は、受領した提案を法務委員会に付託し、その検討と理事会への勧告を求める。理事会は、最終的な勧告を作成し、第 33 条 3 項に従い総会の検討と承認を求めるものとする。
- 33.3 本憲章の改正には、総会に出席している OCA 加盟団体の 3 分の 2 および有効投票の 3 分の 2 の賛成を必要とする。棄権票および無効票はカウントされないものとする。
- 33.4 OCA 憲章は常にオリンピック憲章に準拠するものとする。本憲章の意味または解釈に関して疑義がある場合、または本憲章とオリンピック憲章の間に齟齬がある場合、オリンピック憲章が優先される。
- 33.5 OCA 憲章、および現行の憲章のその後の変更または改正は、IOC に提出し、その承認を得なければならない。

第34条 OCA / NOC / AF 間の紛争と苦情の調停

- 34.1 利用可能なあらゆる内部の法的救済手段が尽くされた場合に限り、OCA の最終決定に対する不服申し立ては、不服申し立ての対象である決定が下された日から 21 日以内に、スポーツ仲裁裁判所 (CAS) の専属的管轄権に付託されるものとする。適用される OCA の規則と規定において別段の定めのない限り、不服申し立ては、CAS によるその他の決定に従うことを条件として、停止効果を持たないものとし、したがって不服申し立ての対象である決定は完全に効力を持ち

- remain in full force.
- 34.2 OCA recognizes the Court of Arbitration for Sport (CAS), with seat in Lausanne, Switzerland, as the final court to resolve any kind of sports-related or institutional, governance or disciplinary disputes relating to OCA. The CAS shall resolve any dispute in accordance with the Code of Sports-related Arbitration (the "CAS Code"), this Constitution, and the applicable rules and regulations of OCA.
- 34.3 Disputes relating to the interpretation and implementation of this Constitution and/or any other rule and regulation of OCA shall be resolved by a final and binding decision of OCA EB or GA. This also applies to any kind of disputes between OCA, any NOC member of OCA, any members of any member NOC, any AFs, any bodies or individuals, athletes, delegates, officials, and any person or organization subject to this Constitution and/or any rule or regulation of OCA, including any member of a body, a committee, or working group of OCA and/or of a member NOC.
- 34.4 Disputes between OCA and any of its Member NOCs or AFs or individual members of Member NOCs or AFs or between Member NOCs or AFs themselves or between individual members of OCA may be resolved by a committee formed by the EB provided that all the parties to the dispute request mediation by EB.
- 34.5 Matters related to the Code of Ethics, within the functioning of OCA, shall be referred to the OCA Ethics Committee in accordance with the OCA Code of Ethics.
- 34.6 A Decision of the Court of Arbitration for Sport (CAS) shall be final and binding on the parties.
- 34.7 Member NOCs as well as any members of member NOCs, any AFs, any bodies or individuals, athletes, delegates, officials, and any person or organization subject to this Constitution and/or any rule or regulation of OCA, including any member of a body, a committee, or working group of OCA and/or of a member NOC shall recognize CAS as an independent judicial authority and comply with CAS decisions.

- 続けるものとする。
- 34.2 OCA は、スイスのローザンヌに拠点を置くスポーツ仲裁裁判所 (CAS) を、OCA に関係するあらゆる種類の競技関連のまたは組織、ガバナンスもしくは懲戒関連の紛争を解決するための最終的な裁判所と認める。CAS は、スポーツに関する仲裁規程 (「CAS 規程」)、本憲章、ならびに適用される OCA の規則と規定に従って紛争を解決するものとする。
- 34.3 本憲章および／またはその他の OCA の規則と規定の解釈および実施に関する紛争は、OCA 理事会または総会の最終的かつ拘束力のある決定によって解決されるものとする。これはまた、OCA、OCA のあらゆる加盟 NOC、加盟 NOC のあらゆる加盟団体、あらゆる AF、本憲章および／または OCA の規則または規定の対象となるあらゆる団体もしくは個人、選手、代表者、役員およびあらゆる人もしくは組織 (OCA および／または加盟 NOC のいずれかの機関、委員会もしくは作業グループのメンバーを含む) の間のあらゆる種類の紛争に適用される。
- 34.4 OCA とその加盟 NOC もしくは AF、または加盟 NOC もしくは AF に属する個人との間の紛争、加盟 NOC もしくは AF 自体の間の紛争、または OCA に属する個人間の紛争は、紛争のすべての当事者が理事会による仲裁を要請する場合に限り、理事会によって設立された委員会が解決することができる。
- 34.5 OCA の機能の範囲内で、倫理規程に関連する事項は、OCA 倫理規程に従って OCA 倫理委員会に付託されるものとする。
- 34.6 スポーツ仲裁裁判所 (CAS) の決定は、当事者にとって最終的かつ拘束力を持つものとする。
- 34.7 加盟 NOC、ならびに加盟 NOC のあらゆる加盟団体、あらゆる AF、本憲章および／または OCA の規則または規定の対象となるあらゆる団体もしくは個人、選手、代表者、役員およびあらゆる人もしくは組織 (OCA および／または加盟 NOC のいずれかの機関、委員会もしくは作業グループのメンバーを含む) は、CAS を独立した裁判機関と認め、CAS の決定に従うものとする。

34.8 Notwithstanding the above, any contractual dispute between OCA and any contractor, broadcaster, commercial partner, or sponsor shall be resolved by a decision of the competent tribunal set out in the respective agreement, taking into due consideration the interests of OCA.

ARTICLE 35. DISCIPLINARY POWERS, PRINCIPLES AND SANCTIONS

35.1 In the context of the OCA and/or any OCA Games in which they participate, OCA, any NOC member of OCA, any members of any member NOC, any AFs, any bodies or individuals, athletes, delegates, officials of OCA and/or of a member NOC or an AF, and any person or organisation subject to this Constitution and/or any rule or regulation of OCA, including any member of a body, a committee or working group of OCA and/or of a member NOC as well as Athletes, Athlete Support Personnel, Coaches, Agents and Officials shall respect this Constitution, the rules and regulations of OCA, the Olympic Charter, the rules and regulations of the IOC as well as any final decision of an OCA or an IOC body or of CAS, as the case may be.

35.2 In the context of the OCA and/or any OCA Games in which they participate, any Member NOC, member of a Member NOC, or individual member of a Member NOC, any AF as well as any legal entity and any individual subject to this Constitution and/or the rules and regulations of OCA, including Athletes, Athlete Support Personnel, Coaches, Agents and Officials, may be sanctioned:

35.2.1 if duties and obligations to OCA are not fulfilled; or

35.2.2 if any final decision of an OCA or an IOC body or of CAS are not respected or not enforced; or

35.2.3 in case of violation of this Constitution and/or any of the rules and regulations of OCA; or

35.2.4 for any unsportsmanlike conduct; or

35.2.5 for bringing OCA or the Olympic Movement into disrepute,

35.3 Sanctions include, but are not limited to:

34.8 上記の規定にかかわらず、OCA と請負人、放送機関、商業パートナーまたはスポンサーとの間の契約上の紛争は、各契約に定める管轄権のある裁決機関の決定によって、OCA の利益を十分に考慮して解決されるものとする。

第 35 条 懲戒権限、原則および制裁

35.1 OCA および／または参加するあらゆる OCA 競技大会との関連において、OCA、OCA のあらゆる加盟 NOC、加盟 NOC のあらゆる加盟団体、あらゆる AF、OCA のおよび／または加盟 NOC もしくは AF のあらゆる機関もしくは個人、選手、代表者、役員、ならびに本憲章および／または OCA の規則や規定の対象となるあらゆる人もしくは組織（OCA および／または加盟 NOC のいずれかの機関、委員会もしくは作業グループのメンバーを含む）、ならびに選手、競技者支援要員、コーチ、代理人および役員は、本憲章、OCA の規則と規定、オリンピック憲章、IOC の規則と規定、および OCA もしくは IOC 機関の最終決定または場合に応じて CAS の最終決定を遵守するものとする。

35.2 OCA および／または参加する OCA 競技大会との関連において、あらゆる加盟 NOC、加盟 NOC の加盟団体もしくは加盟 NOC に属する個人、あらゆる AF、ならびに本憲章および／または OCA の規則と規定の対象となるあらゆる法的主体およびあらゆる個人（選手、競技者支援要員、コーチ、代理人および役員を含む）は、以下の場合、制裁を受けることがある。

35.2.1 OCA に対する責務および義務が履行されない場合

35.2.2 OCA もしくは OCA 機関または CAS の最終決定が遵守または執行されない場合

35.2.3 本憲章および／または OCA の規則と規定の違反があった場合

35.2.4 スポーツマンシップに反する行為をした場合

35.2.5 OCA またはオリンピック・ムーブメントの評判を失墜させた場合

35.3 制裁には、以下が含まれるが、これらに限定されない。

- 35.3.1 Warning or reprimand (by the EB);
- 35.3.2 Fine (by the EB);
- 35.3.3 Suspension (by the EB);
- 35.3.4 Expulsion (by the GA);
- 35.3.5 Disqualification from OCA Games, competitions or events (by the EB);
- 35.3.6 Cancellation of results at OCA Games, competitions or events (by the EB);
- 35.3.7 Withdrawal of titles, return of awards, medals, prizes, etc. at OCA Games, competitions or events (by the EB);
- 35.4 Disciplinary measures and sanctions may be imposed provisionally or finally and cumulatively, i.e. in combination with further measures and sanctions.
- 35.5 Further disciplinary measures and sanctions may be defined in this Constitution or in other rules and regulations or decisions issued by the IOC or otherwise applicable to the Olympic Movement.
- 35.6 Sanctions shall be imposed by the competent body of OCA, in accordance with this Constitution and other rules and regulations of OCA.
- 35.7 Any sanction or measure imposed by OCA shall be recognised and enforced by all Member NOCs.
- 35.8 Before any Member NOC or individual is sanctioned, the individual or a representative of the Member NOC must be given an opportunity to exercise a right to be heard, either orally or in writing. In urgent matters, appropriate measures may be taken.
- 35.9 Sanctions shall be in force immediately upon the decision being made unless the deciding body rules otherwise.
- 35.10 Subject to specific provisions of this Constitution or other rules and regulations of OCA, OCA may no longer engage proceedings in respect to violations of any rule of OCA when such action is not initiated within ten (10) years of the event to which it relates. This statute of limitation does not apply to cases of sexual misconduct, bribery or corruption.
- 35.11 Unless otherwise provided in this Constitution or in the rules and regulations of OCA, a final decision of OCA imposing a disciplinary sanction or measure

- 35.3.1 警告またはけん責（理事会による）
- 35.3.2 罰金（理事会による）
- 35.3.3 資格停止（理事会による）
- 35.3.4 除名（総会による）
- 35.3.5 OCA 競技大会、競技会または種目での失格（理事会による）
- 35.3.6 OCA 競技大会、競技会または種目での結果の取り消し（理事会による）
- 35.3.7 OCA 競技大会、競技会または種目におけるタイトルの取り消し、表彰、メダル、賞等の返還（理事会による）
- 35.4 懲戒処分および制裁は、暫定的にまたは最終的に、かつ累積的に（すなわちさらなる処分および制裁と組み合わせて）科すことができる。
- 35.5 本憲章において、または IOC が発行するもしくはオリンピック・ムーブメントに適用される他の規則と規定または決定において、さらなる懲戒処分を定めることができる。
- 35.6 制裁は、本憲章およびその他の OCA の規則と規定に従って、権限を有する OCA の機関によって科されるものとする。
- 35.7 OCA が科す制裁または処分は、すべての加盟 NOC によって認められ、執行されるものとする。
- 35.8 加盟 NOC または個人に制裁を科す前に、当該個人または加盟 NOC の代表者には、口頭または書面で釈明する権利を行使する機会が与えられなければならない。急を要する事項については、適切な措置を取ることができる。
- 35.9 制裁は、決定が下された時点で直ちに発効するものとする。ただし、決定機関がこれと異なる裁定を下した場合はその限りではない。
- 35.10 本憲章の具体的な規定およびその他の OCA の規則と規定に従うことを条件として、OCA のいずれかの規則の違反に関する訴訟手続が、関係する出来事から 10 年以内に開始されない場合、OCA はそのような訴訟手続をもはや行わないことができる。この消滅時効は、性的不品行、贈賄、腐敗の場合には適用されない。
- 35.11 本憲章または OCA の規則と規定において別段の定めのない限り、制裁や懲戒処分を科すという OCA の最終決定について、決定が下された日から 21 日以内にスポーツ仲裁裁判所（CAS）に提訴することができる。OCA に関する競技関連のまたは組織、ガバナンスもしくは懲戒関連の紛争については、他の裁決機

can be appealed within twenty-one (21) Days from the date of the decision to the Court of Arbitration for Sport (CAS). Recourse to other tribunals or courts for sports-related or institutional, governance, or disciplinary disputes relating to OCA is excluded. Any appeal to CAS shall not have any suspensive effect unless the appealed decision states otherwise. The CAS shall also have exclusive jurisdiction over interlocutory orders and interim measures for sports-related or institutional, governance, or disciplinary disputes relating to OCA and no other court or tribunal shall have authority to issue interlocutory orders or interim measures relating to matters before the CAS.

ARTICLE 36. MATTERS NOT COVERED IN THIS CONSTITUTION

36.1 The EB and the GA have the power to decide on all matters not covered in this Constitution, with decisions made in accordance with the principles of the Olympic Charter, this Constitution, and fairness and justice.

ARTICLE 37. OCA GAMES

37.1 The OCA Games are competitions between athletes in individual or team Sport disciplines, organised by OCA. The OCA Members have the sole responsibility to select, register and ensure the participation in the OCA Games of athletes, coaches and the officials of their respective country/territory, subject to the final approval of OCA based on this Constitution and the applicable OCA rules and regulations. OCA competitions will be conducted under the IF's technical rules. In the event that there is no IF, OCA competitions will be held under the rules of the competent AF subject to the supervision and authority of the OCA. The OCA decision is final.

37.2 The OCA Games include the following celebrations:

37.2.1 The Asian Games (AG) which are numbered consecutively, in principle every four years (4) from the first Asian Games celebrated in New Delhi, India in 1951.

37.2.2 The Asian Winter Games (AWG) which are numbered consecutively, in principle every four years (4) from the 1st Asian Winter Games celebrated in

関または裁判所での解決に訴えることはできない。CASへの提訴は、不服申し立ての対象である決定に別段の定めがない限り、停止効果を持たないものとする。CASはまた、OCAに関係する競技関連のまたは組織、ガバナンスもしくは懲戒関連の紛争に係る中間命令および暫定措置に対して専属管轄権を有するものとし、その他のいかなる裁判所もしくは裁決機関も、CASで審理されている事案に関して中間命令もしくは暫定措置を発行する権限を持たないものとする。

第36条 本憲章に定めのない事項

36.1 理事会および総会は、本憲章に定められていないすべての事項について決定する権限を持ち、決定はオリンピック憲章、本憲章、および公正と正義の原則に従って下されるものとする。

第37条 OCA 競技大会

37.1 OCA 競技大会は、OCA が開催する個人種目または団体種目の競技会である。OCA 加盟団体は、本憲章および適用されるOCAの規則と規定に基づくOCAの最終承認を条件として、それぞれの国/地域の選手、コーチおよび役員を選出し、登録し、OCA 競技大会への参加を確実にする責任を単独で負う。OCAの競技会は、IFの技術面の規則に基づいて行われる。その競技のIFがない場合は、OCAの監督および権限のもと、権限のあるアジア競技連盟(AF)の規則で行われる。OCAの決定は最終的なものである。

37.2 OCAの競技大会には、以下が含まれる。

37.2.1 アジア競技大会(AG)は、原則として4年に1度開催され、1951年にインドのニューデリーで開催された第1回大会から順に数える。

37.2.2 アジア冬季競技大会(AWG)は、原則として4年に1度開催され、1986年に日本の札幌で開催された第1回大会から順に数える。

Sapporo, Japan in 1986.

- 37.2.3 The Asian Indoor and Martial Arts Games (AIMAG) which are numbered consecutively, in principle every four years (4) from the 1st Asian Indoor Games celebrated in Bangkok, Thailand in 2005.
- 37.2.4 The Asian Youth Games (AYG) which are numbered consecutively, in principle every four (4) years from the 1st AYG celebrated in Singapore in 2009.
- 37.2.5 The Asian Beach Games (ABG) which are numbered consecutively, in principle every two (2) years from the 1st Asian Beach Games celebrated in Bali, Indonesia in 2008.
- 37.3 The EB may propose the General Assembly to adopt any new genre of Asian level Games.
- 37.4 The authority of last resort on any question concerning the OCA Games rests with the EB. In particular, the EB may decide to create new competitions and new events to be organised by OCA.
- 37.5 All OCA Games are the exclusive property of the OCA. OCA shall own all rights and data relating thereto, in particular, and without limitation, all rights relating to their organisation, exploitation, broadcasting, recording, promotion, representation, reproduction, access, archiving and dissemination in any form and by any means or mechanism whatsoever, whether now, existing or developed in the future. The OCA shall determine the conditions of access to and the conditions of any use of data relating to the OCA Games and sporting performances delivered at the OCA Games.
- 37.6 The OCA marks (symbol, logo, flag, motto, hymn, identifications, etc.) including but not limited to any OCA GAMES marks (emblems, mascot, medals, commemorative medals, flame, torches, etc.), shall be collectively or individually referred to as "OCA Properties". All the rights to OCA Properties including the use (for commercial, profit making or advertising) thereof, belong exclusively to the OCA. The OCA may license all or part of its rights on terms and conditions set forth by the EB. The OCA Properties must be protected by the AGOC according to OCA directives.
- 37.7 The OCA may take all appropriate steps to obtain the legal protection for

- 37.2.3 アジアインドア・マーシャルアーツゲームズ (AIMAG) は、原則として4年に1度開催され、2005年にタイのバンコクで開催された第1回アジアインドアゲームズから順に数える。
- 37.2.4 アジアユースゲームズ (AYG) は、原則として4年に1度開催され、2009年にシンガポールで開催された第1回大会から順に数える。
- 37.2.5 アジアビーチゲームズ (ABG) は、原則として2年に1度開催され、2008年にインドネシアのバリで開催された第1回大会から順に数える。
- 37.3 理事会は、新しいジャンルのアジアレベルの競技大会の採用を総会に提案することができる。
- 37.4 OCA 競技大会に関するいかなる問題についても、最終権限は理事会にある。特に、理事会は、OCA によって開催される新たな競技会および新たな種目の創設を決定することができる。
- 37.5 すべてのOCA 競技大会はOCA の独占的な所有物である。OCA は、いかなる形態であれ、また現在存在しているか将来開発されるかを問わずいかなる手段または装置によるものであれ、特にOCA 競技大会に関するあらゆる権利およびデータ、ならびにその開催、利用、放送、録音、宣伝、表現、複製、入手、保管および配布に関するすべての権利をこれらに限定されることなく所有する。OCA 競技大会、およびOCA 競技大会で実施された競技に関するデータへのアクセス条件と使用条件は、OCA が決定するものとする。
- 37.6 OCA のマーク (シンボル、ロゴ、旗、モットー、賛歌、特定できる表現等)、たとえばOCA 競技大会のマーク (エンブレム、マスコット、メダル、記念メダル、聖火、トーチ等を含むが、これに限定されない) は、集合的または個別的に「OCA 所有物」と呼ぶものとする。その使用 (商業目的、営利目的、宣伝目的) も含めたOCA 所有物に対する一切の権利は、OCA に独占的に帰属する。OCA は、その権利の全体または一部について、理事会の定める条件に基づき使用を許諾することができる。OCA 所有物は、OCA の指示に従ってAGOC が保護しなければならない。
- 37.7 OCA は、OCA 競技大会およびOCA のすべての所有物に対する権利の法的保護

itself, on both a national and international basis, of the rights over the OCA Games and over any OCA property.

37.8 Where a national law or a trademark registration or other form of legal instrument grants legal protection to an NOC for the OCA symbol or other Games Properties, such NOC may only use the ensuing rights in compliance with this Constitution, any OCA rules and regulations and with any instructions received from OCA.

37.9 The AGOC and the NOC of the host city and country/territory of any OCA Games event shall ensure that the procedure for designation of the OCA as owner of the copyright on any ceremonial, cultural and musical works specifically commissioned in connection with the OCA Games. AGOC/NOC cannot use such materials before, during or after the OCA Games without prior written approval of the OCA.

Article 38. ENTRY INTO FORCE

38.1 This Constitution has been adopted in the OCA General Assembly convened on 11 May 2024 at Bangkok.

38.2 Any amendment of the Constitution shall become effective immediately unless otherwise determined at the time of such decision and in the transitory provisions of this Constitution.

ARTICLE 39. PROVISIONS RELATED TO THE EXISTING CONSTITUTIONAL RULES, REGULATIONS AND BY-LAWS

RULES OF OCA GAMES AND EVENTS

The rules and regulations pertaining to the OCA Games, contained in the earlier Constitution of OCA [that has now been amended] are hereby converted into the Rules of OCA Games amendable by the OCA EB in line with this Constitution.

OCA AWARDS REGULATIONS

The rules and regulations pertaining to the OCA Awards, contained in the earlier Constitution of OCA [that has now been amended] are hereby converted into the

を得るために、国内的にも国際的にも、自身のためにあらゆる適切な手段を講じることができる。

37.8 国内法もしくは商標登録またはその他の形式の法律文書が OCA シンボルやその他の競技大会所有物について法的保護を NOC に認めることがあっても、当該 NOC はその結果として生じる諸権利を、本憲章、OCA の規則と規定、および OCA の指示に従ってのみ使用することができる。

37.9 OCA 競技大会の AGOC ならびに開催都市および国／地域の NOC は、OCA 競技大会に関連して特に委託された式典、文化、音楽作品について、その著作権者を OCA に指定するための手続きを確実に行うものとする。AGOC / NOC は、OCA 競技大会の開催前、開催中および終了後を通じて、OCA の書面による事前の承認を得ることなく当該資料を使用することはできない。

第 38 条 発効

38.1 本憲章は、2024 年 5 月 11 日にバンコクで招集された OCA 総会で採択された。

38.2 本憲章の改正は直ちに発効するものとするが、かかる決定時に、かつ本憲章の経過規定において別段の決定がなされている場合はこの限りではない。

第 39 条 既存の憲章の規則、規定および細則に関連する規定

OCA 競技大会および種目の規則

OCA の旧憲章 [現在は改正されている] に含まれていた OCA 競技大会に関する規則と規定はこれにより、OCA 競技大会規則に転換される。かかる OCA 競技大会規則は、本憲章に沿って OCA 理事会によって改正可能である。

OCA 表彰規定

OCA の旧憲章 [現在は改正されている] に含まれていた OCA 競技大会に関する規則と規定はこれにより、OCA 表彰規定に転換される。かかる OCA 表彰規定は、本憲章

OCA Award Regulations amendable by the OCA EB in line with this Constitution.

OCA CODE OF ETHICS

The OCA Code of Ethics contained in the earlier Constitution of OCA [that has now been amended] is hereby converted into the Code of Ethics amendable by the OCA EB in line with IOC Code of Ethics, Olympic Charter and this Constitution.

OCA ELECTION RULES

The rules and regulations pertaining to the Elections of OCA EB Members, are converted into the Election Rules to be adopted and amendable by the OCA EB in line with IOC Code of Ethics, Olympic Charter and this Constitution.

OCA FINANCIAL RULES

The rules and regulations, pertaining to the financial operations and amenities for the functioning of the OCA Members, EB Members, and other related personnel including OCA Staff contained in this Constitution [that has now been amended] are converted into Financial Rules to be adopted and amended by the OCA EB.

TRANSITORY PROVISIONS

1. Notwithstanding the entry into force of this Constitution, the following transitory provisions shall apply:
 - a. The new composition of the EB as set out in this Constitution shall come into effect as from the Elective General Assembly which will follow the adoption of this Constitution. Until then the current EB shall continue to exercise the powers of the EB provided in this Constitution.
 - b. For all members of the EB, all terms of office served partially subsequent to the invalid General Elections of July 2023 and before the Elective General Assembly which will follow the adoption of this Constitution shall not be considered for the purposes of the term limits set out in this Constitution.

に沿ってOCA理事会によって改正可能である。

OCA 倫理規程

OCAの旧憲章〔現在は改正されている〕に含まれていたOCA倫理規程はこれにより、倫理規程に転換される。かかる倫理規程は、IOC倫理規程、オリンピック憲章および本憲章に沿ってOCA理事会によって改正可能である。

OCA 選挙規則

OCA理事の選出に関連する規則と規定は、選挙規則に転換される。かかる選挙規則はIOC倫理規程、オリンピック憲章および本憲章に沿ってOCA理事会によって採択され、改正されるものとする。

OCA 財務規則

本憲章〔現在は改正されている〕に含まれている、OCA加盟団体、理事、およびその他のOCAスタッフを含む関連要員の職務遂行のための財務運営と設備に関連する規則と規定は、財務規則に転換される。かかる財務規則はOCA理事会によって採択され、改正されるものとする。

経過規定

1. 本憲章の発効にかかわらず、以下の経過規定が適用されるものとする。
 - a. 本憲章に定める理事会の新たな構成は、本憲章の採択後の選挙総会から発効するものとする。それまでは、現行の理事会が本憲章に定める理事会の権限を引き続き行使するものとする。
 - b. すべての理事について、無効となった2023年7月の総選挙から本憲章の採択後の選挙総会までの間に部分的に務めたすべての任期は、本憲章に定める任期の制限上、考慮されないものとする。

- c. By-laws, rules, and regulations, as given in the earlier Constitution of OCA [that has now been amended] shall remain in effect until such time as they are updated or amended and duly notified by the Executive Board. In the event of any conflict, the Constitution of the OCA, approved on 11 May 2024, shall prevail.

- c. OCA の旧憲章 [現在は改正されている] に記載されている付属細則、規則および規定は、理事会によって更新または改正され、正式に通知されるまで有効に存続するものとする。矛盾が生じた場合は、2024年5月11日に承認されたOCAの憲章が優先するものとする。